

asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 31 - AVRIL 1999

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc

VAN OSCHN TOOG AF D'OASTARN

DEIN SUNTIGIS HOTTMAR SCHUAN VORAUS CHEART

In da gonza zait var vo sta, da vraitigis sent bo am da Via Krucis gape- tat par Unchircha (in haint aa) unt hont chaa vlaisch geisn, aniga sent niachter pliim aan varziich zan varlongan vir ola da sintna. Darvoar baitar zan gianan losienck leisnan deen priaf asmar aa menc van darf voar joarn hott criim: "Is schian boartn da Oastarn, dear sunti volt avn onvoong van long- gast, da bisn heimp oon grian zan bearn, da pama traimp, da taga varlengarnzi unt heip oon bermar zan bearn. In da zait van zbaitn belt chria is var- poutn gabeisn umanondar zan gianan cnochz, asou da see mool, in choar vraitis is chaa umagon boarn gamocht. Niamp hott da meiglickait kko- ot dribaroo zan gianan da polm neman, noor saimar gongan

Da seen joarn in da chircha, zuachn pan altoor, iis aa scto- ob gabeisn, zeibarst aa preitl mitt zbelz cherzn, da mitara iis greasar gabeisn, bisa a schti- ckl hont zungan honza aa cher- za oogloschn, da see in da mita nitt, doos hott padaitat da zbelz apouschtn as alana hont glosn in Heargoot. Ola da al- toors hont gamuast laar sainan, noor saimar um glindarlan gon- gan voarn sepulkri zan tuanan. In Choar Vraitis nochmitoo zar meis, is chraiz pusch, unt cno- chz in umagon par Unchircha noor bidar oar in da chlana chircha. In Oastar too ismar zar meis gongan troon baichn da pinca unt is schtickl schul- tar, unt niamar da zait darbo- artat hamm zan lafn doos zoig zan eisn. Gonz deajoer honza niit gabichn in da meis, hont darvoar aa funzion gamocht.

Aambooi isten pan uns dar prauch var schultar? Dejoer honza zok as da schultar hott padai- tat dar chearpar van unsarn Heargoot mendar auf iis cto- nan in Oastar toog.



oar krecen da eistar van choz- zn paama, da seen as da chaz- zlan mochnt, unt gatroon zan baichn in polm sunti. In da muatar boucha niamp hott is velt goarbatat, goar aan schtenka hottmar niit gameik in d'earda schteckn. Da seen toga ismar pan pooch gongan da cjaldiiirs raim unt da miatar hont darbaila da pincn gamo- cht. Van miti pis in sonsti da kloukn hont niit glaitat, goar da schtuntn hont niit cloon. Zan boarnan da lait bona as mitoo iis gabeisn, odar men da fun- zions hont onckeip, sent da chindar min krasghulas duma- dum van doarf gloufn. Da mi- tigis, is Jakk!, dar Sghuanutt van Kareta unt dar Sghorc van Krepp hont schian zungan da "Matutins", baar aa veischpar.

Vriar iis mear glaub gabeisn unt ma hott cpirt da Oastarn". Nooch deen schian priaf is zan soong asa ganua hont gapetat aa unsara eltarn, doos darzeil- tuns da Erlina van Paloni:"In da muatar boucha sent da "quarant'ore" gabeisn, dar Don Caccato hott afta chirchn tiir aan priaf ausar gatooon bo sent gabeisn criim da gapetar schtuntn vir anian oart van doarf: a schtunt sent da pau- ra umin gongan petn, a schtunt da scholeitara, ana da chindar, ana da baibar, ana da mandar, ols niit in Heargoot alana zan losn. Sent gaistliga- ra va aus cheman min jungan zan plaim unt learnansa petn da see schtunt. In leistn too van vosching unt in Paicht Pfinsti hott niamp goarbatat

Deiga iis da schianasta zait van joar, da belt beckzi auf van longan bintar sghloof, lonzn, lonzn, schpirtmar as bidar da Oa- starn chemant, aa sunti as aa mool mear iis boarn ri- schpetiart, in haint geamar aa zan ola da funzions ovar, valtuns dar see groasa glaub as unsara eltarn hont kcoot. Van Oastarn homar schuan mear abia mool chreit ovar viil chlanickaitn sent boarn aus glosn. Gea- mar schaug ols bosa deajo- ar hont gatooon, on zan heim van Hoschn toog. In seen toog da lait sent in da chir- cha gongan da oscha neman unt hont ibarhaupt niit vlai- sch geisn.

noor hottmar visilia gamocht pis in sonsti. In Paicht Pfinsti, Choar Vraitis unt Taff Sonsti is viil gabeisn zan petn, da draai rosgharis: andar gianantar ibarn beig, andar sizzntar unt andar schtianantar in da chir- cha. Dein sent ola cichtn van oltm lait gabeisn, as sooi hont auf procht, da gaistligara hon- za niit gachont. In vraitis noch- mitoo is da meis hintarisch ga-

beisn, balsa niit gonz iis, dejo- ar honza asou zok. Noor sai- mar gongan in Heargoot pusch unt cnochz min cherzn in da hentn saimar in umagon gon- gan, dar Cide van Futar hott olabaila is chraiz gatroon. Dort, oubara Angela, in da bisa, dar Italo hott aa chraiz min so- gameal nidaroon gamocht noor ongazuntn, memar saim vir- paai homar doos chraiz zea- chn prinan. In sonsti um naina indarvria zar meis, honza is voiar unt is bosar gabichn, is see honza gapraucht laai vir taff bosar. Men iamp cbint nooch d'Oastarn a chint hott gataft, asa is see bosar hont gapraucht, honza gamuast a chizzl in gaistligar geim. In sonsti ismar noor vraai gabeis- n noor hottmar gameik da pincn richtn unt troonsa za poochn in da seen haisar bosa da eivna hont kcoot. Men dar

Peck ausar iis cheman homar ola seem gatroon zan poochn". Baitar zan rein van gapetar, honi oo- criim bosmar da Luzzia van Kon abia leimtigar hott darzeilt voar viar joar:"Mai neni var Soga hott onckeip in rosghari zan petn van earschtn sunti van otober pis zan Oa- starn. Anian too cnochz isar zeisn avn schtual, miar chin- dar saim aufgachniant unt ga- petat. Verti in rosghari hottar- uns anondars gapetl gamocht soon af balisch unt is see mua- smar petn aniada mool asmar heart da kloukn laitn. Da oas- tar boucha homar nizz gato- on, laai in haus viil gaboschn unt gapuzzt, da mitigis hont schuan onckeip da funzions van Oastarn. Maina olta, da muama Lena, da Maria van Mott, um zeichna indarvria van Choar Vraitis senza umin in da chircha da zbelz Votar Unsar petn vir da apouschtn, asou isis gabeisn, hont viil mear ga- petat deajoer". Mear abia mool

da eltarn hontmar schiacha gatooon meni hoon zok:"MUATAR BOUCHA" sctozz:"MUARTAR BOU- CHA", ambooi? Doos so- kkins hiazan da Maria van Rusko:"Ma sokk niit muatar boucha, iis da muatar boucha bal unsadar Heargoot iis bo- arn gamartart in da seen toga, hosta varschtoon?. Noor lish, da gonzn taga saimar in da chircha gongan petn, viil, viil lait. I gadenckmi as da seen joarn hott glaitat um naina in- darvria, miar saim olabaila in Raitlan gabeisn gartl, bimar da kloukn hoom cheart homar da schaivl nidar cmisn as ols hott gachlepft noor saimar zar meis gongan. Gapuzzt da gonzn taga da haisar, pan pooch da pfandlan gongan raim unt pin- cnen gamocht. In toog nooch d'Oastarn is dar gaistligar cheman baichn min zbaa man-



Dar Sant'Antoni van viich (S. Antonio Abate) Pilt asa in schtchool hont aufcken

talan unt dar meisnar. Dar Pra Tita iis in anian zimar gongan baichn, hiaz geanza laai in da chuchl. Dejoer homar niit gelt ckoot noor homarin ailan geim, odar putar, odar meal, bosmar in haus hoom ckoot. Gabene- dait scholatin da seen zaitn sa- inan!". Bearda pincn hott ga- moot hotta gatroon zan po- ochn in da haisar bosa da eiv- na hont ckoot, hiazan losmar iis boart dar Cjandan van Depozzi:"Dejoer homar da pincn alana gamocht, ovar chearba bais. In urbach sai- mar pan peck gon neman, in aa schisl aichn gamisch min bazzameal, a pisl milach, da ailan, baimparlan, men sent gabeisn, noor longa goarbatat

geat baitar avn viarzatn platl



Lettere al giornale

TANTI RICORDI

Roma, 26-1-1999

Gent.ma Laura,

mi è arrivato il suo plico con il giornalino "Asou Geats". Le voglio scrivere subito per ringraziarla, la cosa mi ha fatto tanto piacere. Ho letto subito l'articolo che lei mi aveva indicato: "Fecero del bene", quei miei cari zii.

L'articolo è veramente meritato, erano due persone dolci e amabili, di loro ho un caro ricordo, questo ricordo mi ha portato tanta nostalgia e tante bellissime sensazioni. Mi dispiace ancora di non aver potuto godere fino alla fine delle loro tenerezze e consigli preziosi. Come lei sa già che tante famiglie dovettero lasciare quel caro paesino per poter lavorare, quel caro paesino che ha potuto e saputo mantenere nel tempo, le tradizioni e la semplicità. Io ho dovuto andarmene che avevo appena quattordici anni. Il matrimonio mi ha portata ancora lontano. Io sono ritornata molto volentieri a Timau, ogni volta che mi era possibile, a fare visita ai cari zii, per me era una festa. Mi piaceva tantissimo quel grosso abbraccio della zia Paola, mi teneva stretta, stretta e, mentre mi raccontava le sue pene e sofferenze, grossi lacrimoni le

scendevano su quel viso sempre più stanco, poi le tornava il sorriso e mi diceva: "Ora basta, parlammi di te, voglio sapere tutto...". Ho letto anche l'articolo di Onelio, sulla sua pulita figura. Non ho potuto fare la sua conoscenza, però ho capito subito la sua intelligenza, sensibilità e umiltà, non meritava soffrire per quella vicenda artistica. Penso che porteranno conforto ai famigliari le parole di merito che leggeranno su questo giornale. Io sono molto emozionata, leggerò ripetutamente tutto il giornalino, con attenzione, per capire forse non sarà facile per me, però la ringrazio ancora sentitamente di tutti questi bei sentimenti che lei ha rimosso nella mia mente. La comunità di Timau può essere contenta di poter avere periodicamente un giornale così approfondito di tutte le tradizioni e ricordi del paese. Buon lavoro e salutissimi, cordiali saluti anche da mio marito.

Anna Rizzo

ALLA REDAZIONE Milano, 9-1-1999

Cara Laura,

prima di tutto spero di trovarvi tutti in ottima salute, che è la componente principale della vita. Ho ricevuto il giornalino che mi hai mandato, sono stato molto contento di leggere la mia intervista e tutto il resto della cronaca esposta sul suddetto giornalino che riguardano un po' tutte le attività o notizie del nostro paese. Devo fare i complimenti a te e a tutta la redazione per l'attenzione dimostrata verso i vari argomenti trattati, che riguardano il passato, che non va dimenticato perché era molto duro. Il presente che è molto più agevole di allora, anzi! Speriamo non superi l'impossibile... I miei figli sono molto interessati al giornalino e intendono fare l'abbonamento, sono molto interessati alla storia del paese. Riceverai notizie in seguito. Grazie anche della foto, l'ho gradita. Io e la mia famiglia ti facciamo i migliori auguri per l'anno nuovo assieme a tutti i tuoi.

asou geats . . .

Ti saluto caramente insieme alla redazione.

Gino Plozner

L' A.G.M.N.E.N. RINGRAZIA

Il Consiglio Direttivo dell'A.G.M.E.N.- F.V.G. e i genitori tutti ringraziano vivamente tutti coloro che hanno partecipato alla raccolta del generoso contributo di Lit. 207.500 offerto a sostegno della nostra opera in occasione della Festa di S. Nicolò.

La vostra concreta solidarietà è per noi un prezioso aiuto e per i bambini malati una maggiore opportunità di miglioramento delle terapie e della qualità della vita. Rinnovando i nostri ringraziamenti, vogliate gradire i nostri più cordiali saluti.

IL PRESIDENTE
Lorenzo Mari

AI TIMAVESI

Trieste, 5 marzo 1999

Cara Laura,

a nome dell'associazione XXX Ottobre (ed a titolo personale-Alessandro Cernaz era un mio congiunto) ti ringrazio per la partecipazione alla commemorazione



dello scorso gennaio. Le famiglie e la "XXX" hanno apprezzato il calore e la partecipazione con le quali la vostra comunità ha ricordato i nostri cari.

Ti invio-con colpevole ritardo- una copia del nostro "Alpinismo Triestino", il giornale della nostra sezione...

Spero tu possa ricavare da questo materiale tutte le informazioni utili per redigere l'articolo per il vostro giornale trilingue. Buon lavoro e grazie!

Cordiali saluti

Marco Cernaz
(addetto stampa XXX Ottobre)

SCHPILN UNT SINGAN

Dein zbaa sent da Simona unt da Katia van Paloni, ana min pfaiflan unt ana mittar gaiga. Zan schau doos pilt, ckimp viir hintar zan gianan in da zait. Asmi

ii gadenck, aa mool in anian haus hott andar gackont aan schtrument schpüiln, ola da pelga hont alana glearni, ananondar. Dein da namatar van seen asmar hiazan in kopf che-mant: dar Ilvo, saai votar dar Pirischin, dar Tavio van Sghlousar hont da gaiga cpilt, dar Albino van Sock in violin, dar Tonin van Raitlan da Kitara, maai sghbogar dar Giorgio van



Schkueta mendar in da Sghbaiz iis gabeisn hottar aa da gaiga cpilt, unt doo aa. Dein puam sent in da haisar gongan pan mencar unt seem honza cpilt unt zungan. Darmooch homar noor in Graziano unt in Carmelino van Krott ckoot as aa hont cpilt unt alana glearni. Dar Marcellino unt dar Rudy sent af Palucc gongan pan Zenz learnan schpüiln. A mool iis ols mear schianar gabeisn, ola da lait hont gackont singan. Baar niit schian bidar ols auf pringan? Boos scholatmarden tuanan?

Erlina van Paloni

DA CONEGLIANO

Carissimi Paesani, Vi ringraziamo tantissimo per la Vs. presenza in occasione del rito funebre della ns. Moglie e Mamma Anita Mentil van Blankutt.

In data 11/12/98 abbiamo eseguito un bonifico in favore dell'Istituto "LA NOSTRA FAMIGLIA" di Costa di Conegliano (TV), Cassamarca, c/c 18231522, CAB 61620, ABI 06035, di Lit. 518.000, così suddivise:

sorella Ilda e Famiglia £. 100.000, cognati Paola e Otto £. 50.000, nipoti Olivieri e Vittoria £. 50.000, cugina £. 15.000, pullman Paesani Timau £. 293.000, anonimo £. 10.000.

"LA NOSTRA FAMIGLIA" è un Istituto che segue in totale circa 500 Persone affette da "sindrome di Down" assistite da 130 addetti specializzati. Non c'è un motivo particolare per questa scelta e, a dire il vero, è la

prima che ci è venuta in mente, pensando che la cosa avrebbe trovata consenziente anche ns. Madre.

A Tutti ancora i ns. ringraziamenti, non dimenticando coloro che hanno contribuito separatamente a questa iniziativa benefica.

Fam. Muser Silvio van Todeschck e figli Eligio, Adalgisa, Adelio in memoria di Anita Mentil in Muser.

Caro Direttore,
Ti mando un piccolo contributo per le Vs. attività. Vir ola: schiana Oastarn.
Anonimo

CONGRATULAZIONI

De Candia Fabiana, figlia di Gianni e della nostra paesana Flavia Matiz, ha conseguito la tesi di laurea in pedagogia con la valutazione di 110 e lode presso l'Università di Cagliari. A Fabiana formuliamo le nostre sincere congratulazioni e un augurio di un prospero avvenire.

AUGURI

Nel gennaio scorso, Plozner Beppino (Pans) e Unfer Marisa (Schkarnutul) hanno festeggiato i loro cin-



quant'anni di matrimonio. Tanti auguri dai figli, dai nipoti, dai parenti di Timau e dal presente giornale.

Cari lettori,
prima di tutto un grazie sincero a quell' "Anonimo" che ci ha inviato il proprio contributo di £.100.000. Ringrazio sentitamente anche tutti coloro che collaborano con il nostro giornale attraverso propri articoli e le persone che ci sostengono finanziariamente. Ricordo che per il prossimo numero del periodico Asou Geats, gli articoli dovranno pervenire alla Redazione, entro e non oltre il 30 giugno p.v. Siate puntuali!

Il Direttore

asou geats . . .

Trimestrale del Circolo Culturale «G. Unfer»
Iscrizione al Tribunale di Tolmezzo n. 5 / 85 del 7.6.1985

Direttore responsabile

Alberto Terasso

Direttore esecutivo

Laura Plozner

Organizzazione tecnica

Elio Di Vora

Redazione

Piazza S. Pio X n. 1

33020 Timau - Tischioborg

(Udine)

C.C.P. n. 18828335

Abbonamenti

L. 20.000, estero L. 25.000

sostenitori almeno L. 35.000

hanno collaborato a questo numero:

Isabella Matiz, Peppino Matiz,

Velia e Laura Plozner,

Mauro Unfer, Elio di Vora,

Adelio Muser, Gino Plozner,

Thomas Silverio,

Maria Pia Matiz,

Evelina Unfer,

Silvia Puntel,

bambini ed insegnanti della scuola elementare di Timau - Cleulis.

Realizzazione grafica

ANTOSTUDIO PENCK

Tipografia
C. Cortolezzis - Paluzza

CICHTLAN UNT LIANDLAN

MAI SCHPASIGAR VOTAR

DA KRASGHULA

Li bear hoom ckoot nain-zeichn joar meni an toog a krasghula hoon on ckeip zan mochn bal dar voschin hott ckoot zan cheman. Da boarchat zan soong, in onvong honi an batekul ckoot zan mochn bal ismar virckeman asar hiat mear lermach gamocht, ovar mai votar, dar Messio, "Matiz Giovanni Enemesio" (vir ben asin nitt hott gachent) hottmar zok: "Mar muast olabaila onheim min laichtn zoig in hoartn zan gian verting", unt asou honi noor a krasghula gamocht. Mitt an schpizz sagalan, a holz vailla, a heibali, zba schtemaisna unt an homar noch a drai toga pini nor zareacht ckeman zoma zan pasn deiga gabenedaita krasghula, unt, mitt an groasn schtolz pini umadam van tisch ina chuchl gatonzt mitt dear krasghula gonz vrea unt veist krasghuliart in gonzn toog. In ondarn toog cnochz men mai votar hamm iis ckeman unt asmi hott pacheman nouch mitt dear krasghula schpilm, nempmi hear unt sokmar: "Menda bilst asa nouch schterchar scholat tuanan, haintanocht darvoar in peit zan gianan nem da boschschisl vilsa-oon voula bosar unt tua aichn da krasghula unt losa drina piss moarn indarvria, bearsta seachn bi schtoarck asa nor tuat". Indarvria honi niamar da zait darboartat auf zan schtlanan zan probiarn da krasghula unt pin goar voar maina muatar auf ctonan. Schmais abeck is bosar, nem da krasghula mitt zba henta unt tua zan mochnsa dranan, ovar da krasghula hozzi nitt a mool ckrikt bal is bosar hott is holz gamocht cbealch unt asou mai votar is zareacht ckeman auf zan holtn is lermach as da gonzn taga bar gabeisn in haus pis as dar voschin virpai bar gabeisn. Beistis bi vrea as bar gabeisn maina muatar da gonzn taga in seng aradio in haus zan hoom, bi mantidsen asa vrea bar gabeisn? Ii denck va nitt.

DA TOATN VIARTMAR PAR SOGA

Mai votar mendar va vurt is ckeman ausn in holm in dicembar hottar in vocka octouchn cbint as dar richtiga schain iis gabeisn. Ovar seem par Moorn bomar saim pliim da earschn joarn homar nitt ckoot da rauch chuchl unt asou homar in vocka verti zan schintmin oachn pfiart min bagalan in haus par Soga bomar chamout hoom ckoot aus zan mochnin ina chuchl bomar a mool saim pliim unt gaton zan rauchn in cheldarlan as zuachn is gabeisn, zuachn gapaut mitt a mitar mauar, unt asou hoom gatonan vir longa joarn. A joar seem pan bar in-onvong van doarff pakeimar in gaistligar as var meis is ausar

gongan, dar Don Ceccato, unt vrok main votar bodar in vocka darhintar is gabeisn zan viarn, unt mai votar tuatin ompartn asmar da toatn par Soga viarn tuat polt as da vraiteifa sem umpn senant, af deng dar gaistligar hott onckep zan lochn abia a tamischar asin goar

BEPINO VAN MESSIO

asou an toog, un mitoo mensasi senant auf ckoltn zan eisd da jauns asa mita honant gatrung, mai votar sok in schazzar: "Schazzar, haintanocht pini mitt enck antramp". Unt dar schazzar vrokkin: "Is



Matiz Giovanni - Messio, Unfer Nicolò - Sapadin.

da zacharn senant oar ckruan piss afta chinga. Mendar nor herbidar is ckeman hottar nor pfrok schpasntar main votar mendar hiat gameik hoom a bruschadali leistla in glust zan mochn vargianan, unt mai votar sokking olabaila schpasntar: "Bol mendismar chont soong da differenza as iis va main vocka unt van unsarn Jesus". Dar gaistligar is lai varpliim unt hott niks gompartat baldar charaat nitt hott gabist bos zan song, unt asou mai votar sokking: "Unsarn Jesus iis ctoarm vir ola da lait, unt dar vocka ovar is ctoarm lai vir mii". Van seng too auf aniada mool asarin hott pacheman afta beiga udar ina biarzhaisar hottarin za trinckn gazolt, unt mai votar mendar in vocka hott octouchn hottin da bruschadula unt is birschtel geim.

DAR TRAAM MIN SCHAZZAR

Is draiavufzka hott da Gamaan in noian kataschto gamocht af Tischlbong unt ina gonza Gamaan va Palucc bal senant ibar hundart joar gabeisn virpai gongan van leistn kataschto as-iis gabeisn boarn gamocht nouch men dar Napoleon is gabeisn in Vriaul, unt asou senant zuar ckeman schazzara va ondara scheinva van Balisch. Mai votar is boarn ckriafft mitt ondara lait va Tischlbong zan gian zaang da mearchar unt zan zaichn min roatn minio da mearchschitana unt soong bia da oartna honant ckasn. Main votar is gatroufn zan gianan oarbatn mitt an schazzar va Firenze, a schpasigar moon unt as gearn hott ganorazt aa, unt cpast mitt main votar mensa aa honant gamuast lafn da gonzn taga van-an ploz avn-ondarn. Unt

leistla a schia traam gabeisn?" "Io, io" sok mai votar, "Mendis belt darzeilienc bidar iis gabeisn cbint noch geisn". "Amboi hostn zan boartn noch geisn, darzeil nochanondar". "Guat, guat mendis asou bilt". Unt mai votar heip-oon zan darzeiln: "Miar zba saim gabeisn in-an zimar, ola zba nocknti bisuns unsara muatar hott gamocht". Dar schazzar af deng hott onckep zan lochn asin is eisd hintarisch is gongan unt sok: "Unt noor bigeaten baitar dar traam". "Basii scholati bol baitar gianan" sok mai votar bal ear iis... basii bia zan soong. "Dai dai gea baitar" sok dar schazzar. Unt asou mai votar gonz serio in zicht sok: "Deis sait gonz voula henik gabeisn unt ii gonz voula dreck, meigi baitar gianan? vrok mai votar: "Io, io" sok dar schazzar as niamar da zait hott darboartat zan hearn bi dar traam bar gongan verting, un mai votar sok: "Ii hoon enck oogleckt, unt deis hott mii oogleckt". Af deeng dar schazzar hott niamar geisn unt niamar onckreit main votar pis cnochz mensa bidar hamm senant gongan.

HAUNG MENS VRIISCH IIS

Meni nouch af Tischlbong piin pliim sem par Moorn, mimi guat gadenck is vinvaseachza, da ackar oubarn beig senant nouch ola gabeisn goarbatat unt schian hear chrichtat, unt asou da Gemma van Patruul hott sain schtuck hear ckresghigat unt hozzi gamocht helfn var Suntn van Alp unt var Pauliin va Chlalach as nor bar boarn da vrau van Erminio van Hosa as lai a diarli is gabeisn da see mool. Unt asou nochmitoog uma draia da Gemma sok dar Pauliin: "Gea,

schaig oachn par Angelan van Paloni unt mochtar geim a pisl vrischigis bosar in durischt zan leischn, sustn dodan chemar nitt zeibarst mitt dear hizza". Is diarli geat oachn par Angelan unt riافت aufar is baib as untarn haus hott goarbatat in ockar. Da Angela, unt ola da seeng asa chenant beisnt bearda iis unt boffarn plait asa hott min lait, geat aufn ina chuchl unt druckt aus zba limons unt vilt-oon a chandali vrischis bosar mitt toul zukar drina unt gipps in diarlant aufn zan troong dar Gemman unt dar Suntn. Mai votar dar Messio as-aa untarn haus iis gabeisn gartl hott ols ckoot ckeart unt chimp aufar avn beig unt boartat as is diarli ausar chimp van haus var Angelan riefza zuachn unt sokkar: "Losmi schaug men is bosar bol vrisch ganua iis". Is diarli asi niks cleachz hott gaboartat unt hott

main votar nitt gachent nouch, rachingt zua is chandali, mai votar nemp is chandali unt tuat aichn schbenzn da gonza hont voula earda van ockar pis afta kanola asar anplais grausi hott ckoot gamocht. Is diarli is lai varpliim unt hott niks darsock pis asa noor herbidar iis ckem unt sok: "Happo dar see taivl hiaz hottamar is bosar grausi gamocht, bos gibinden hiaz in baibar?". Da Gemma unt da Sunta as ols honant ckoot zeachn, honant schiacha onckep zan lochn asasi goar nidar senant zeisn in mitn ockar. Da Angela is noor ausar ckeman schaug bosta is ceachn unt hott onckep zan lochn sii-aa, noor nempza is chandali ausar van henta va main votar unt sokkin: "Du schiacher taivl voula guaz leim". Geat aichn bidar ina chuchl unt mocht bidar is chandali vrischis bosar min zukar unt da limons unt troks nochanondar aufn in ockar in baibar as nouch darhintar senant gabeisn zan lochn abia zba varuckta.



ONDARA ZAITN

Dosto pilt hottmars da Mariangela van Mekul geim, boo drauf iis: dar Karlo van Letischn as aan hilzan vuas hott ckoot, ear iis cherar gabeisn unt da beiga olabaila sauber gapuzzt, noor iis dar Musso van Sghlousar min hintlan, dar Sghuanutt van Karetta unt dar Toni van Sock. Sent ola zeisn afta see schiana schtanana mauar as voarn haus van Cjakaron iis gabeisn. A mool af Tischlbong sent ibarool da maiar gabeisn: da see as van haus van Sghett pis umin pan schoot van Bajokk iis gongan, da see voarn haus van Galo, da see voarn haus van Krepp, da see voar da vlaischponck, da see pan Schprizzhaislan, da see par Moorn, is see schtickl mauar seem pan Tituta unt pan Jega. Af dein maiar, cecka mandar honzi zoma pacheman rein, unt pan aan pizzlan honza anidarn ziachar geim. Seem par Lutn iis a pratar beig aufn gongan bo aa da mandar sent zeisn unt hont in aradio glisnt as dar Sghuanutt van Koradina anplais avn venstar ausn hott gatoon. Dejoar is doarff, in saina oarmickait muast denacht schianar sain gabeisn. Mitter zait, ols bosta da eltarn hott ckoot gamocht honza beck ganoman, in haint meimarsi nindarscht auf holtn a pisl rostn unt rein, avn plozz van maiar honza ainsana schtongan gatoon unt afta seen meikmar niit sizzn. Hiaz, bi da Mariangela sok: "Anias plaimar in unsara hairsar da televisghion schau!"

VAN VANZELI
VAN HANS (4, 5-42)

Unt chemant oon in a schtoot var Samaria as hott ckasn Sikar, zuachn van oart as dar Jakob hott geim in suun Josef. In seeng oart is dar pruna gabeisn van Jacob. Dar Jesus miada var raas, is zeisn avn maiarlan van pruna. Is ungefer mitoo gabeisn. A baib var Samaria chimp bosar neman. Dar Jesus sokkar: "Gimar za trinckn." (Saina dischepui senant ina schtoot gabeisn gongan eipas chafn zan eisin). Da Samaritana tuatin ompartn: "Biaden! Duu, a Juud, vrokst za trinckn miar, as aa Samaritana piin?" (Da Judn, bimar bast, honanzi biani untareit min Samaritans). Unt dar Jesus tuatin ompartn: "Men du tast chenani in Goot schenck unt bearda iis astar sok: << Gimar za trinckn >> Du hiasz zaniin pfrok unt ear hiatar geim leitmtigis bosar". Sokkin is baib: "Hear, du host niit da seela unt dar pruna is tiaf. Bo nemstaden is leitmtigis bosar? Pista eipar greasar van unsarn vatar Jakob asuns deeng pruna hott gamocht unt hott gatrunckn ear saina sina unt saina vichar?" Unt dar Jesus: "Aniadar as trinckt dosto bosar, bear bidar durscht hoom; ovar bearda beart trinckn is bosar asin ii bear geim, beart in eabickait niamar durscht hoom. Unt is bosar asin ii bear geim, beart bearn in-iin a schpruddl bosar as schmaist virn leim in eabickait. "Sokkin is baib: "Hear, gimar dosto bosar, asou as-ii niamar dirschti hiat zan sain unt hoon nitt doo zan cheman neman is bosar!" Ear sokkar: "Gea riafn dain moon unt chiim bidar dodan". Tuatin ompartn is baib: "Ii hoon chaan moon". Unt dar Jesus sokkar: "Host reacht zok: << Ii hoon chaan moon >>, bal du host vinva koot, unt in seeng asta hiazan host is nitt dai moon. Host da boarchat zok". Is baib sokkin: "Hear, ii sich as du a Profeta pist!... Unsara vatar senant gongan af deeng pearg, unt deis sok as af Jerusalem iis is ploz bomarin maust petn". Sokkar dar Jesus: "Glaab miar, baib: chimp da schtunt astis nitt af deeng pearg unt nitt in Jerusalem beart petn in votar. Deis petat in seeng astis nitt chent, miar petn in seeng asmar chenani, bal dar hilf chimp van Judn. Ovar chimp da schtunt, unt sii iis schuan ckeman, boo da richtn as petn tuant, bearrt petn in Votar in Gaist unt boarchat, bal dar Votar bilza asou da seeng as vir-iin petn tuant. Dar Goot is Gaist unt da seeng asin petn tuant muasntin petn in Gaist unt boarchat". Is baib sokkin: "Ii bas as hott zan cheman dar Messia dar Christ. Mendar chimp be-

artaruns mochn chenani ania da cicht". Tuatar ompartn dar Jesus: "Ii piin, ii astar rein tua". In seeng chemant saina dischepui unt senant lai varplim zan seachnin rein mitt an baib. Ovar niamp hottin zok: "Bos suachtaden?" odar: "Bos reistaden mitt-iar?". Darbaila is baib lott is chriagali bosar, geat ina schtoot unt sok in lait: "Chempz schauga a moon asmar hott zok ols bosihoon gatoon! Is eipar ear dar Christ?". Geanant ausun var schtoot unt geanant pan-iin. Darbaila da dischepui honanzi untareit ananondar: "Hottin eipar iamp zan eisin procht?" sok soian dar Jesus: "Mai eisin iis mochn in biling van seeng

beisn sichar as ear iis dar Aus Hilfar var belt".
Heargoot Boart.

(Varcheat van Beppino van Messio)

DAL VANGELO DI GIOVANNI (4, 5-42)

Arriva dunque presso una città della Samaria, chiamata Sicar, vicino al podere che Giacobbe aveva dato al figlio Giuseppe. In quel luogo c'era il pozzo di Giacobbe. Gesù, stanco del viaggio, se ne stava seduto sul pozzo. Era circa l'ora sesta. Una donna della Samaria viene ad attingere l'acqua. Gesù le dice: "Dammi da bere". (I suoi discepoli era-

Glì risponde la donna: "Non ho marito". Gesù a lei: "Hai detto bene: << Non ho marito >>, perchè ne hai avuti cinque, e quello che hai adesso non è il tuo marito. Hai detto la verità". La donna gli dice: "Signore, vedo che tu sei un profeta!... I nostri padri adorarono su questo monte, e voi dite che a Gerusalemme è il luogo dove bisogna adorare". Le dice Gesù: "Credi a me, o donna: viene l'ora che nè su questo monte nè a Gerusalemme adorerete il Padre. Voi adorate quello che non conoscete, noi adoriamo quello che conosciamo, perchè la salvezza viene dai Giudei. Ma viene l'ora, anzi è venuta, in cui



Umagon va ondara zaitn

asmi hott cickt unt zan verting bos ear hott onckeip koot. Sok nitt deis: << Nouch viar monat nor chimp da zait auf zan chlaum >>? Hiaz, ii sogenck: heipz da aung unt schauks da ackar, dar blondatar bazza as raif iis! Schuan dar pauar pachimp saina zoling unt chlaup is oubast virn eabickaitn leim, bal dar se as sanan tuat unt dar pauar scholath zoma vroa sain. Doo is inearmst dar proverbio: << Andar saat unt dar-ondara chlaup auf >>. Ii honenck cickt auf chlaum bos deis nitt hott goarbatat. Ondara honant cleipat unt deis sait aichn gongan in soiara schleiparai." Darbaila viil Samaritans var seeng schtoot honantn gaglap virn boart van baib as zoining is gabeisn: "Hottmar zok ols bosihoon gatoon!" Da Samaritans senant noor gongan pan-iin unt honantn gapeatat mitt soian zan plaim. Iis seem varplim zba toga. Viil mear honant gaglap virn sain boart, unt honant zok in baib: "Hiaz glamar niamar virn seeng asuns duu host zok, bal miar selbar homin ckeart unt

no andati in città per comprare qualcosa da mangiare). La Samaritana gli risponde: "Come! Tu, giudeo, chiedi da bere a me, samaritana?" (I Giudei, com'è noto, non hanno relazioni con i Samaritani). E Gesù a lei: "Se tu conoscessi il dono di Dio e chi è che ti dice: << Dammi da bere >>, tu l'avresti chiesto a lui e ti avrebbe dato una acqua viva >>. Gli dice la donna: "Signore, tu non hai il secchio e il pozzo è profondo. Dove prendi dunque l'acqua viva? Sei forse più grande del nostro padre Giacobbe che ci diede questo pozzo e ci bevve lui e i suoi figli e le sue greggi?" E Gesù: "Chiunque beve quest'acqua, avrà sete di nuovo; chi invece berrà l'acqua che gli darò io, non avrà sete in eterno. Anzi l'acqua che gli darò io, diventerà in lui una sorgente di acqua che zampilla per la vita eterna" Gli dice la donna: "Signore, dammi quest'acqua, perchè io non abbia più sete e non venga qui a prendere l'acqua!" Le dice: "Va a chiamare il tuo marito e torna qui".

i veri adoratori adoreranno il Padre in spirito e verità, perchè il Padre li vuole così i suoi adoratori. Dio è spirito e quelli che lo adorano devono adorarlo in spirito e verità". La donna gli dice: "So che deve venire il messia (cioè il Cristo). Quando viene lui ci farà conoscere ogni cosa". Le risponde Gesù: "Io sono, io che ti parlo". A questo punto arrivarono i suoi discepoli e si meravigliarono che parlasse con una donna. Però nessuno gli disse: "Che cerchi?" o: "Che dici con lei?". Intanto la donna lascia la brocca, va in città e dice alla gente: "Venite a vedere un uomo che mi ha detto tutto quello che ho fatto! Non sarà lui il Cristo?". Uscirono allora dalla città e andavano da lui. Nel frattempo i discepoli lo pregavano: "Rabbi, mangia". Ma egli rispose: "Io ho da mangiare un cibo che voi non conoscete". I discepoli dicevano tra loro: "Che qualcuno gli abbia portato da mangiare?" Dice loro Gesù: "Il mio cibo è fare la volontà di

colui che mi ha mandato e portare a termine la sua opera. Non dite voi: << Ancora quattro mesi e viene la mietitura? >> Ecco, io vi dico: Alzate gli occhi e guardate i campi, come biondeggiano per la mietitura! Già il mietitore riceve la mercede e raccoglie frutti per la vita eterna, perchè il seminatore e il mietitore gioiscano insieme. Qui fa davvero il proverbio: << Uno semina e un altro miete >>. Io vi ho mandato a mietere ciò che voi non avete lavorato. Altri hanno faticato e voi siete entrati nella loro fatica". Intanto molti Samaritani di quella città credettero in lui per la parola della donna che testimoniava: "Mi ha detto tutto quello che ho fatto!". I Samaritani andarono dunque da lui e lo pregavano di restare con loro. Rimase lì due giorni. Molti di più credettero per la sua parola, e dicevano alla donna: "Ormai non crediamo più per quel che ci hai detto tu, perchè noi stessi l'abbiamo ascoltato e sappiamo che lui è veramente il salvatore del mondo".

Parola del Signore
DAL VANSELI SE-
ONT ZUAN (4, 5-42)

In ché volte Gjesù al è rivåtune sità de Samarie che j disevin Sicar, dongje dal teren che Jacop j veve dàt a so fi Josef. Li al jere il pòc di Jacop. Cussi Gjesù, strac pal viac, si jere sitànt dongje dal poc: al jere tór misdi. E capite une femine samaritane a urf aghe. Gjesù j dís: "Dàmi di bevi". I siei dissepui a jerin làz in sitàt a comprà di mangjà. Alore la samaritane j dís: "Cemùt fastisu, tu gjudeo, a domandàmi di bevi a mi, femine samaritane?". Che di fat gjudeos e samaritans a son in rotis. Gjesù j rispuint: "Se tu cognossessis il don di Diu e cui ch'al è chel che ti dís: Dàmi di bevi, tu j al varesis domandàt tu e ti vares dade aghe vive". J dís la femine: "Paron, no tu às cun ce urf, e il poc al è font; d'indulà cjolistu l'aghe vive? Saressistu plui grant di nestri pari Jacop, che nus à fat il poc e ch'al à bevùt lui, i siei fis e i siei nemài?". Gjesù j rispuint: "Duc' chei ch'a bevìn di cheste aghe a tórinn a vè ancjemò sèt, ma chel ch'al bevarà di ché aghe che j darai jo nol varà mai plui sèt. Ansi l'aghe che j darai jo, e deventarà una risultrive ch'è bute fùr aghe pe vite eterne". La femine j dís: "Paron, dàmi ché aghe par no che mi vegni sèt, e che no mi tocj di vigni culi a tiràle su". E lui: "Va clame il to om e torne culi". E la femine: "No ài om". Gjesù j dís: "Tu às fat ben a dife che no tu às om, parcè che tu 'nd'às vùz cinc e chel che tu às cumò nol è il to om: cumò tu às dite la veretât". La fe-

mine j dîs: "Siôr, o viôt che tu sês un profete. I nestrîs paris e àn adorât sun cheste mont e vualtris o diseis ch' al è in Gjerusalem che si à di adorâ": Gjesù j dîs: "Crodimi, femine, ch' e jè vignude l' ore che no adorareis il pari ni sun cheste mont ni in Gjerusalem. Vualtris o adorais ce che no cognosseis, e nò o adorin ce ch' o cognossin, parcè che la salvece e ven dai gjeudeos. Ma cumò e jè vignude l' ore che la vere int di religion e adoraran il Pari in spirt e in veretât, parcè che il pari al cîr la int di chê fate. Diu al è spirt, e al covente che la int di religion lu adòrin in spirt e in veretât". J dîs la femine: "O sai ch' al à di vignî il messie, al ven a stâj il Crist: cuant ch' al vignarà lui, nus contarà dut". J dîs Gjesù: "O soî jo, chel che ti fevele". In chel moment a rivin i siei dissepui e a rêstin ch' al stei fevelant cun tune femine. Ma nissun no j dîs: "Ceustu?", o "Parcè fevelistu cun jè?". La femine e lasse li la sele e a va in sitât a dîj "e int": "Vignî a viodi un om che mi à dit dut ce ch' o ài cumbinât: ch' al veti di jessi il Crist?". A sâltin fûr de sitât e a van là di lui.

Intant i dissepui lu preavin: "Rabî, mangje". Ur dîs: "O ài une mangiative jo che vualtris nancje no saveis": Alore i dissepui si disevin un cun altri: "J àjal puartât di mangiâ cualchidun?". Gjesù ur dîs: "Il gno mangiâ al sta tal fâ la volontât di chel che mi à mandât, tal puartâ al colm la sô vore. No diseiso vualtris: Ancjemò cuatri mês e po e ven l' ore di seselâ? Viodeit ce che us dîs jo: alcâit i voi e cjalait i cjamps ch' a son palomps di seselâ. E chel ch' al sesele al cjape la pae e al ingrume la robe pe vite eterne. Cussî al gjolt tant il semenadôr che il seseladôr. Al è just il spruc: un al semene e chel altri al sesele. Jo us ài mandâz a seselâ ce che no us à costât vitis; altri e àn fat vitis e vualtris o veis ricuet il lôr lavôr".

Unevore di chei di chê sitât samaritanes e àn crodût in lui

parvie des peraulis de femine ch' e contave: "Mi à dite dut ce ch' o ài fat!". I samaritans rivâz là ch' al jere lui, lu àn preât di restâ cun lôr; e si è fermât li doi dîs. Tanc' di plui j àn crodût parvie des sôs peraulis e j disevin "e femine: "No son plui i tiei discors che nus fasin crodi: anje nò lu vin sintût e o vin capît che chest om al è propit il salvadôr dal mont".

Peraule dal Signôr
(Da "Vanseli par un popul"
di Pre Antoni Beline)

GIOVANE ASCOLTA

Fermati un attimo./ guarda quel bambino che corre con il suo aquilone./ rimani con lui a correre insieme con la fantasia./ Fermati un attimo./ guarda quella madre con il suo bambino in braccio./ nessuna parola scorre tra loro./ ma il loro guardarsi sfocia in un sorriso d'amore./ Fermati un attimo./ guarda quel barbano seduto sulla panchina./ avvicinati a lui, prendigli la mano./ e raccontagli che la vita è bella./ perchè ci sarà sempre qualcuno che lo ama./ Fermati un attimo./ guarda quell' ammalato disteso sul letto./ rimani con lui a condividere la sua vita./ ma non con tante parole, con il silenzio./ e ricordati che lui non è ultimo./ ma è figlio e tuo fratello./ Fermati un attimo./ guarda quel passero che canta sull' albero./ ascoltalò perchè il suo canto è di gioia./ perchè la primavera ritorna ancora una volta./ mentre la bellezza dei primi fiori./ testimonia la bellezza stessa del loro Creatore./ Fermati un attimo./ guarda c'è una croce davanti a te./ è ancora bagnata di sangue, versato per noi tutti./ Ma questa croce si sta spezzando come il Suo Corpo./ spezzato nel pane per noi./ Non avere paura, fermati! Mettiti in ginocchio/ davanti a questa croce/ perchè ormai è entrata nella tua vita./ Ma se guarderai meglio./ vedrai la sua presenza nell' Eucarestia./ perchè la sua Resurrezione è donata a te./ nella tua vita.

(dal periodico "L' Araldo di S. Antonio")

asou geats . . .

IL SIGNIFICATO DELLA PASQUA

Caro Direttore, ti mando un articolo che ben si addice all' approssimarsi della Pasqua e che è di interesse comune. Perchè diciamo a Timau "Oastarn", tedesco moderno Ostern, italiano Pasqua?

Perchè "OSTARA" era la dea della primavera presso gli antichi Germanici. Anche per Essi, come successivamente per i Cristiani, la primavera era motivo di gioia, legato alla fine del tempo freddo cui seguiva il risvegliarsi della natura, la fine del buio invernale l' arrivo della luce primaverile (notti più corte e giorni più lunghi), la fine delle difficoltà legate al rigido inverno e l' avvicinarsi di un tempo più adatto al procacciamento di cibo, la fertilità che fa posto ad un periodo sterile, ... Da qui una serie di riti e costumi per ringraziare la dea e che si sono tramandati fino ai nostri giorni.

Anche presso altri popoli ciò avveniva, ma noi vogliamo nominare i Germanici proprio perchè dalla loro lingua è derivato "Oastarn".

E tra i simboli troviamo anche ai nostri giorni l' uovo, uno dei grandi significati della vita, dell' origine della vita, strettamente connesso alla fertilità. Cosa peraltro presente anche tra i Cristiani moderni (vedi uova pasquali).

In "Ostern", è dunque nella Pasqua Cristiana, sono congeniti, pari, pari, i grandi temi di segno opposto: la morte e la vita, il freddo e il caldo, il buio e la luce, in breve: il negativo ed il positivo. Con una piccola ma enorme differenza nel Cristianesimo: Cristo è Vita, sì, ma vita eterna: stà ad ognuno di noi seguire o meno la via che Lui, la Luce, ci indica.

Una cosa curiosa: perchè da queste parti - ti scrivo dalla Germania - in questo periodo non sono le galline che covano le uova ma le lepri (tischlbongarisch: da hosn, tedesco moderno: die Hasen?).

Esattamente perchè la lepre e simili sono grandi riproduttori, sinonimo di fertilità ed abbondanza (coincidenti con la primavera appena iniziata). A

loro dunque il compito di covare uova ed agli umani il cercarle come cibo in mezzo ai prati. Inizia infatti il periodo delle grandi scampagnate e picnics ed i genitori nascondono in mezzo al prato le uova, sollecitando così la curiosità dei bambini che, nel cercarle, fanno a gara a chi più ne trova. Una grande occasione per stare insieme, stancarsi giocando (e non guardando la televisione), conoscere sin da bambini la Natura, respirare aria pura, ...

I grandi fuochi (falò) erano poi motivo di rito ed augurio anche in questo periodo. Per confronto: nel Cristianesimo nelle chiese si accendono i fuochi - dopo il periodo buio della Quaresima -, poichè Cristo, la Luce, la Vita, è risorto! Vi sono qui in Germania manifestazioni che attirano grandi folle in occasione dei fuochi, come in Friuli i "pignaruls". Il binc onn in doarf, in Balisch, in Auslont schiana Oastarn in vridn.

Adelio Muser

MEMORIE E RICORDI

un libro di Rino Delli Zotti

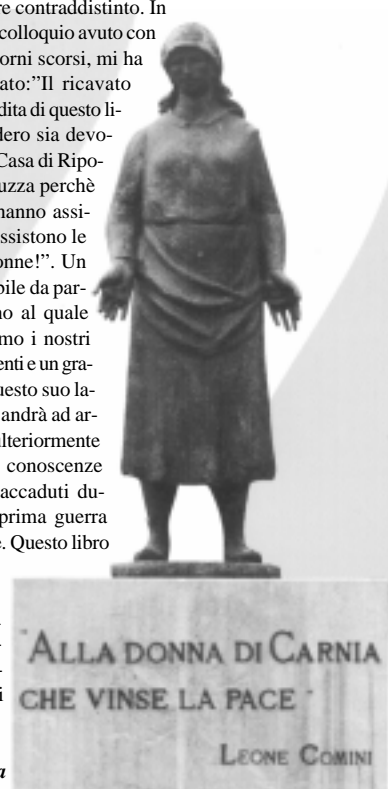
Alla fine del mese di febbraio è uscito un nuovo libro, dal titolo: "Portatrici e Portatori di Paluzza-Cleulis-Timau sul fronte carnico "Alto But" durante la prima guerra 1915-1918", scritto dal geom. Allevino Delli Zotti, già Sindaco del Comune di Paluzza. Questa pubblicazione, autofinanziata dall' autore, descrive tutti gli iter burocratici seguiti per ottenere la concessione del titolo di Cavalierato del quale sono state insignite le nostre donne. Inoltre, per la prima volta, vengono pure menzionati quei giovani, non militari che lavoravano come operai durante la prima guerra mondiale, alcuni di essi deceduti sul lavoro durante la costruzione di opere di difesa sui nostri monti. Viene poi menzionato il primo monumento in Italia eretto a Sabaudia a ricordo dell' eroina Maria Plozner Mentil, al quale Rino ha dato il suo personale contributo per la realizzazione. Una descrizione di fatti e avvenimenti molto meticolosa che Rino ha saputo elaborare con sempli-

cità e serietà, doti che lo hanno sempre contraddistinto. In un breve colloquio avuto con lui nei giorni scorsi, mi ha comunicato: "Il ricavato dalla vendita di questo libro desidero sia devoluto alla Casa di Riposo di Paluzza perchè è lì che hanno assistito ed assistono le nostre donne!". Un gesto nobile da parte di Rino al quale formuliamo i nostri complimenti e un grazie per questo suo lavoro che andrà ad arricchire ulteriormente le nostre conoscenze sui fatti accaduti durante la prima guerra mondiale. Questo libro è stato stampato presso la Tipografia Cortolezzis di Paluzza.

Laura



Gino Casali, Reduce della Campagna di Russia, uno degli Alpini più anziani del paese, accende la fiaccola della fratellanza al l' Ossario di Timau.



ARRIGO OLIVIERI:
*La sede dei Vigili
del fuoco.*

Come ben sapete, in vent'anni, l'aspetto dei paesi è cambiato molto e oggi, in questo testo, parlerò di una delle tante cose che sono cambiate o non ci sono più a Timau. Per dire, adesso, se scoppia un incendio dobbiamo telefonare alla Sede Centrale dei Pompieri di Tolmezzo, una volta, invece, una piccola sede si trovava a Timau.

Questa piccola sede era posizionata tra la discesa vicino alla casa di Beppuccio e la strada vecchia, il deposito si chiamava "Spritzhaisl".

La sede era in muratura, aveva uno stanzone che conteneva pompe, idranti, un carretto e l'attrezzatura. Era praticamente un deposito e lì vicino c'era un bellissimo albero che, da tutte le persone, veniva chiamato "Linda" e, come curiosità, vi dico che da lì partiva una stradina chiama-



ta "Schprun", cioè salto.

Se per caso scoppiava un incendio si svegliava un giovane che aveva la chiave della chiesa, ci entrava e suonava le campane a "martello": tutte le persone del paese che dormivano si svegliavano di soprassalto e dicevano in timavese: "Bosisten? - Che mi sembra voglia dire: - Che c'è?". Tutti i giovani, allora, correvano alla sede, prendevano le pompe e a, questo punto, andavano sul posto del rogo, attaccavano le pompe agli idranti, che erano dislocati in tutto il paese e facevano uscire getti di acqua potentissimi per domare l'incendio. Di certo quella volta, non avevano le tute in dotazione che abbiamo adesso, avranno avuto un paio di volgarci stivali di gomma, ma per il resto...

Purtroppo, della piccola sede, non ci rimangono nemmeno le rovine, nemmeno dei muri c'è più traccia. A me dispiace molto perchè mi sarebbe piaciuto moltissimo vedere com'era all'interno e, se esistesse veramente la macchina del tempo, io tornerei indietro di quarant'anni e così accontenterei la mia curiosità. Adesso i pompieri posseggono mezzi veloci con scale mobili lunghissime, e pompe che

CONCORSO SCOLASTICO CIO' CHE NON C'E' PIU' VISTO DAI BAMBINI

Anche lo scorso Natale, il Circolo Culturale "G. Unfer" ha indetto un concorso scolastico con lo svolgimento di un tema dal titolo: "Aspetti del mio paese che non ci sono più" rivolto agli alunni di classe quinta della Scuola Elementare a Tempo Pieno di Timau e Cleulis. Sono stati premiati tutti e sette i temi, a cinque alunni è

stata donata una scatola contenente un compasso ed accessori vari mentre, a un alunno di Cleulis ed ad uno di Timau è stato consegnato un buono acquisto del valore di £. 30.000 ciascuno, gentilmente offerto dalla Coopca di Mauro Unfer di Paluzza, al quale va il nostro ringraziamento, come pure ad alunni e Insegnanti.

spruzzano getti d'acqua pazzeschi mentre, una volta, avevano un carretto rudimentale.

Se in quegli anni avessero visto la funzionalità dei nostri mezzi sarebbero rimasti sbalorditi e, se sul mercato di quegli anni ci fossero state le tute di adesso, Dio mio quanti furti!!!

La tecnologia, a quei tempi, era rimpiazzata dalla buona volontà!

ROBERTO MAIERON:

Il mulino della nonna

Il paese di Cleulis ha subito molti cambiamenti; uno di questi è la scomparsa dei mulini ad acqua: uno di questi apparteneva a mia nonna.

Era posto vicino al "Rio Brieit" ed era costruito in sassi, diviso in due stanze: una il mulino vero e proprio e quell'altra era un'abitazione.

Il tetto era in legno, ricoperto da piastrelle chiamate "sciandules". La macina era così: una mola più grande ed una più piccola; all'interno del mulino c'era la tramoggia, dove si introduceva il grano. C'erano due mole che venivano unte con olio, una sopra l'altra; lì veniva macinato il grano, che cadeva in un gran-



de contenitore. La farina veniva setacciata e divisa in farina e semola e poi si riempivano i sacchi.

Il primo padrone è stato il mio trisnonno Puntel Candido, poi è toccato in eredità al mio bisnonno Puntel Lorenzo.

Mia nonna racconta che si recava al mulino fin da bimba, quando non andava a scuola. Portava i sacchi di farina alle famiglie di Cleulis. Però, che fatica portare i sacchi al suo mulino e poi alle altre case: era un viavai continuo.

Quando non c'era neve, portavano i sacchi con Nino, il loro mulo. Un giorno mia

nonna è caduta quando c'era la neve e il sacco di grano è rotolato lungo la riva; quando è passato suo fratello gli ha detto di prenderlo e così l'ha ritrovato.

Al mugnaio non pagavano il lavoro con soldi, ma su cinquanta chilogrammi di farina ne lasciavano un chilogrammo e mezzo a lui: un tipo di baratto.

ANTONIO PUNTEL:

Il mulino

Adesso noi possiamo entrare in qualsiasi negozio alimentare o supermercato e acquistare farina di ogni tipo e pagare con i soldi; però se si prova a pensare ai tempi passati, a Cleulis e altrove, le cose erano molto diverse. L'unico sostentamento che la gente di Cleulis aveva erano gli ortaggi e, in particolar modo, il grano e il granoturco. Per farne la farina tutti portavano a macinare il grano al mulino che si trovava in "Jerbamala", una località di Cleulis; ora di lui rimangono le mura.

A chi portava a macinare i cereali, per pagamento, veniva trattenuta una certa quantità di farina ogni quintale, questa specie di baratto si chiamava "moldura": la parte di farina trattenuta veniva data al mugnaio. In tempo di guerra il mulino lavorava giorno e notte per permettere alla gente di avere la farina; con essa veniva fatta la polenta, alimento principale dei nostri avi. L'edificio è molto antico ed era di proprietà di un signore di nome Candido, che lavorava instancabilmente, con lui, il suo asinello che gli serviva per trasportare i sacchi di farina. Durante la guerra il signore morì perchè era già vecchio, allora il mulino lo hanno ereditato i nipoti. Siccome l'asinello era "volato in cielo" si dovevano portare il sacco da soli. Negli anni cinquanta la farina si trovava nei negozi e allora il mulino chiuse la sua attività. All'interno siccome non c'era illuminazione, era scuro come se fosse notte e c'erano solo due pietre rotonde, le macine, chiamate "muelos" una andava veloce ed invece una, la più grande girava piano, così si è solito dire a chi è fiaccone e

lento: "Tu seis peri coma la muela disot". Le mura erano in pietra non imbiancate, il tetto di lamiera arrugginita e le pale erano in legno un po' fradicio perchè, stando sempre nell'acqua, si marcivano.

Quando passo per lì con mia mamma, ritornando con le mucche da "Cuel Alt", mi pia-



ce fantasticare: il brusio della gente che c'era al mulino, il rumore dell'acqua che si scontrava con le pale e le macine che schiacciavano il granoturco. Il posto dove sorgeva si chiama "dal mulin di Zondi".

PRIMUS MARTINA:

Il paese di Cleulis.

Nei tempi remoti il nostro carissimo paesino Cleulis era molto diverso, e oggi vi descriverò le cose che c'erano e che al giorno d'oggi sono sparite. Mi soffermerò sull'esterno delle case, le strade, le piazze... Adesso vi parlo dei mulini che funzionavano una volta a Cleulis, uno sotto gli alimentari di Carletto uno in "Jerbamala" le povere donne comperavano "sorc" e andavano a macinarlo ai mulini adesso quello sotto gli alimentari non c'è più, e di quello in "Jerbamala" ci sono le mura. C'è anche un taglio in Placis che ancora oggi è intatto e avrà all'incirca cento anni; in tutti e due i tagli sotto hanno delle fontanelle con delle vaschette in ferro. Adesso vi parlo delle scuole dove erano le scuole erano dove c'è l'ambulatorio. A Cleulis c'era una osteria "di Renzo" ma adesso è diventata anche un negozio di alimentari: "da Carletto", ora si presenta meglio. Le donne, una volta, andavano ad abbeverare le mucche assetate al lavatoio invece adesso ci la-

vano solamente vestiti. Durante la "Pusciscion" si recavano a Placis a Cleulis, giravano, andavano a Placis e successivamente in "Via Samp Lunc" questa via era abbastanza larga mentre adesso si è ristretta. Le povere donne portavano il latte nella latteria e facevano i formaggi adesso portano soltanto il latte al punto di raccolta.

Le strade erano lastricate di sassi e le case realizzate in calce e mattoni: certe volte dal soffitto proveniva un fruscio di vento perchè il tetto era fatto solo di tegole.

Io mi ricordo che a Placis c'era e ancora oggi c'è, una fontana dove anni fa scorreva acqua ora è in secca.

Questo mio paese è così bello e anche se tanti anni fa era brutto a me sarebbe piaciuto ugualmente. Io vorrei sapere una cosa in particolare: come era fatto il lavandino? Io credo che non ce l'avessero e che si lavassero le pentole nei secchi.

DAIANA SELETTO:

*La vita di un tempo
nel mio paese.*

Oggi non ci rendiamo conto, com'era la vita di una volta: poco cibo, pochi soldi, pochi giochi. Una volta i bambini di Cleulis giocavano nell'acqua a tirare un bastoncino sottile chi lo tirava più lontano era il vincitore, con i sassolini. Una volta se una persona possedeva 1.000 lire, lo definivano un ricco; con quel denaro riuscivi a comprarti mezza casa e altri oggetti, se ti rimaneva ancora qualche soldo, le vecchie lo nascondevano e quando arrivava la bolletta di qual-



che cosa, pagava con quelli.

Le ragazzine della mia età più o meno, calzavano le "Dalbide" oppure i "scharpez". Invece le anziane trasportavano l'acqua col "Buinc", con attaccati ai gancetti dei secchi di rame.

Le vecchie confezionavano, per loro e per i loro famigliari, delle calze di lana fatte con 4 o 5 ferri e le maglie. I bambini maschietti che non avevano la fortuna di avere vestiti belli, e ben imbottiti, andavano in giro con le gonnie e le calze, con le maglie con il colletto bianco. Quando moriva qualcuno, suonavano la campana, e la gen-

te si rendeva conto che era morta una persona, questo suono veniva chiamato: "Paries a muart". Le ragazze e le anziane di Cleulis Basso si radunavano a una certa ora, come le streghe, e cominciavano ad avviarsi verso il lavatoio, a lavare i panni, partendo con una grossa gerla, il doppiopio di quelle di oggi, dentro ci mettevano: il sapone, l'asse per lavare, i panni, qualche ri-



te: Don Carlo.

Le maestre avevano cinquanta alunni a testa, a chi non obbediva, con la propria bacchetta, venivano bacchettati nelle mani, oppure gli facevano battere cinquanta volte, le dita sul banco.

La trattoria "Bar Pacai" una volta, si trovava nel Mosecardo, ma col tempo si è traslocata nel posto che ora è situato in via "Muses" nella mia via, (dove abito io).

Il ponte di "Laipà", una volta era di legno e, invece del muraglione, c'era un grande sasso.

ELISABETH MATIZ:
La cappelletta della Madonna.

A Timau, il mio paese, che si trova vicino al Passo di Monte Croce Carnico, ci sono stati molti cambiamenti: cose che un tempo c'erano, ora non ci sono più. Io vi parlo di una cappelletta che ora è scomparsa; la statua della madonna ora è custodita in casa di Francesco, il mio vicino; questa separava la sua casa dalla mia, prima ancora era una stalla di un signore che si chiama "nonno Giobatta".

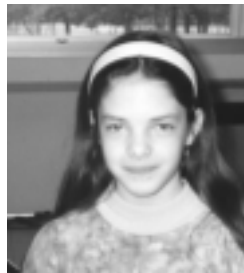
Io sono andata a casa di Francesco per vedere la statua: non ha i lineamenti regolari perchè è stata fabbricata a mano. I polsi sono ornati da collane, braccialetti e orecchini perchè la popolazione li donava come segno di devozione per la grazia ricevuta.

Sono stata fortunata a trovare la madonna ancora intatta, perchè io non posso testimoniare l'esistenza della "chiesetta votiva" perchè sono troppo giovane ma, passati molti anni, potrò raccontare ai bambini, cosa c'era ai miei tempi perchè, nel futuro, non si sa quali cambiamenti ci po-

tranno essere.

Francesco mi ha descritto la madonna quando ancora era collocata nella cappella, ora ve la presento.

La madonna si trovava in una "chiesetta" con il tetto ricoperto da tegole, un pezzetto di muro era bianco e c'era incisa la data 1888 (ma era stata costruita vent'anni prima). Sotto la data continuava il tetto, più stretto e piccolo ed era



retto da colonnine di marmo di colore grigio carnico, le colonne avevano anche i capitelli e Francesco ne conserva ancora due, una rotta e l'altra intera.

Oltre alle colonne c'erano finestre ad arco e quindi, dietro a loro, c'era la statua, collocata sopra un'altare. La madonna era racchiusa in una teca anch'essa ad arco, con il vetro tagliato in tre pezzi. La madonna aveva la corona d'oro sul capo, col passare del tempo, si è rotta e Francesco, che è falegname, l'ha fatta in legno e ci ha attaccata sopra un velo bianco, con ricamato un fiore. Il vestito le è stato confezionato a mano, con della seta di colore rosa, ma col tempo si è sbiadito è tutto tempestato di brillantini dorati e, sotto alla spalla sinistra, ha una tasca con il pizzo, dove sono attaccati gli orecchini e dentro c'è il Bambino Gesù, si

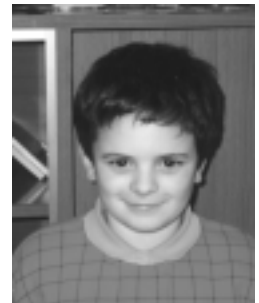
vede sporgere la testa con la corona, come quella della madonna. La gente ha donato alla madonna quattro mazzi di gigli perchè volevano onorarla come immacolata e offrivano anche dei soldi; Francesco li tiene da conto e non li può toccare perchè appartengono alla madonna.

ALESSANDRO PUNTEL:
La piazza.

Come ogni sera sto giocando col "Super Nintendo", arriva ad un tratto mio nonno, mi guarda e mi dice: -Eh, nou no vevin chei gargasc quant chi erin picuii, dovevin la a giua!!!- e mi racconta che il paese non era come quello di oggi e che non avevano certo quei giochi. "Prima la piazza di Cleulis non era asfaltata, era sterrata, in mezzo c'era un grosso tiglio che la ombreggiava e vicino una fontana dove tutta la gente si recava a riempire i "cialdurs" (secchi di rame) appesi al "buvinc" (bastone ricurvo che veniva appoggiato alle spalle) perchè in casa non c'era l'acqua corrente. Noi bambini potevamo giocare tranquillamente, il gioco che facevamo più spesso era quello del "capuciat" chiamato anche gioco da "purciti" dovevamo scavare dei buchi e far entrare in uno di questi il barattolo con l'aiuto di un bastone. La gente, verso la fine dell'estate, andava anche a raccogliere sotto il tiglio la "flor dal tei" che serviva per fare infusi durante l'inverno per curare influenze; nella piazza razzolavano spesso galline indisturbate, e sotto il grande albero si riunivano i capifamiglia in consiglio per discutere sull'organizzazione del paese. La piazza non era certo illuminata, ora ogni angolo è rischiato da lampioni. Ar-

rivavano "Chei di Giegio" che, con un carro trainato da cavalli, venivano a rifornire le due osterie di Cleulis". Qualche anno fa hanno spostato la vecchia fontana, addossandola ad un muro, però poco dopo l'hanno "smantellata". Ci sono solo delle tracce.

Adesso la piazza è occupata dalle automobili è colpa loro se non possiamo giocare a calcio perchè la gente prote-



sta. Noi, allora, per consolazione giochiamo a nascondino (peitara). Anche il povero vecchio tiglio è stato tagliato, chissà quanti giochi avrà visto e imparato, avrà conosciuto una quantità enorme di segreti, avrà avuto anche, sui rami, dei nidi di uccellini che cinguettavano allegramente e sono stati sfrattati!!!

Avrà visto i morti che passavano, la nascita di bambini e di nuove famiglie durante gli anni che ha vissuto. A me piacerebbe vedere com'erano il tiglio e la fontana e comunque non lo avrei tagliato; avrei creato un'isola pedonale, messo un cartello che dice: "Vietato l'ingresso alle automobili". Una volta la piazza era il cuore del paese, dove si tenevano riunioni e non come oggi che la gente si disperde, ognuno per conto proprio.

PERCHE' NON SALI IL DILETTOSO MONTE... ..ch'è principio e cagion di tutta gioia?

Probabilmente il 6 gennaio dell'anno scorso, Alessandro e Andrea si sono posti questa domanda al ritorno della scialpinistica sul Pal Piccolo, vedendo il Gampspitz; probabilmente adesso rivolgono a noi il quesito, dal loro ultimo "diletto monte", invitandoci così a continuare a vivere la nostra attività alpinistica, con il loro ricordo nel cuore. "Perchè non sali il diletto monte, ch'è principio e cagion di tutta gioia?" è forse l'essenza dell'alpinismo. I versi tratti dalla Divina Commedia, scelti per esprimere lo spirito alpinistico di Alessandro Cernaz e Andrea Tuntar, sono ora scolpiti su una targa posta sulla chiesetta dei cacciatori di Timau. Da qui, da questa posizione privilegiata nello splendido bosco alle spalle del paese, si può vedere interamente la fatale parete del Gampspitz che ha visto precipitare i due rocciatori, durante la ripetizione della via Soravito. Il particolare manufatto bronzeo è stato realizzato con i chiodi, il cordino e i moschettoni dell'ultimo terrazzino della cordata, che ha invano tentato di trattenere la caduta. La composizione e la fusione sono state possibili grazie all'impegno e al contributo artistico di Laura Lisi; così si è potuto organizzare un incontro tra amici e familiari per ricordare Alessandro e Andrea, giovani componenti del gruppo "Bruti de Val Rosandra" che, oltre ad aver avuto grandi capacità tecniche, erano riusciti a trasmettere a tutti il loro inesauribile entusiasmo. Domenica 10 gennaio, nel primo anniversario del tragico incidente, più di 150 persone hanno raggiunto la chiesetta nonostante il freddo, per assistere alla funzione celebrata da Don Luciano Giudici e alla benedizione della targa, percorrendo il ripido sentiero che viene solitamente usato per trascinare i tronchi verso valle, reso ancor più scivoloso del solito da un sottile strato di neve. Durante la celebrazione l'interesse e la commozione sono stati accentuati dall'intervento del coro Max Regher diretto dal maestro Adriano Martinolli, ed in particolar modo dall'esecuzione di "Signore delle cime". Tra gli intervenuti all'incontro erano presenti anche alcuni abitanti del luogo, una graditissima rappresentanza del Comune di Paluzza, la squadra di Paluzza del Corpo Nazionale del Soccorso Alpino capitanata da Alvise Di Ronco, la squadra del Soccorso Alpino della Guardia di Finanza di Tolmezzo e quella dei Carabinieri di Tolmezzo guidata dal maresciallo Danilo Antonipieri. Dopo gli ultimi saluti accompagnati da qualche dolce e dal vin brulé, la giornata si è risolta al ristorante "da Otto" che ha egregiamente gestito i nostri 100 coperti; qui i coristi hanno dato ulteriore prova delle loro capacità allietando il pranzo e intrattenendo piacevolmente i presenti. Al pranzo si è unito anche il parroco di Timau, Don Attilio Balbussu: è soprattutto grazie alla sua disponibilità, nonché all'ospitalità della popolazione locale, che è stata possibile l'organizzazione di questa manifestazione. (da "Alpinismo Triestino")

Foto: Gianni Matiz

DA OLTN DARZEILNT

MIN SCHIIF VA GENOVA IN ARGENTINA

Vearnt in lui, nooch nain joar, da Liva van Fatt is

bidar var Argentina af Tischlbong cheman mitt sain suun dar Adriano unt da sghnuur Anna Maria Rosa. Aa mensa schuan ibar ochzk joar hott, da Liva is nouch aa schpildigis baibali min gadanckna nouch vriisch unt tuat gearn rein unt darzeiln da olt n cichtlan. In da zait asa doo iis gabei-

LAURA VAN GANZ

sn, isa pliim pan Hosa, in haus boo saina navouz

plaiimp, dar Erminio unt dar Olivieri. An nochmitoog pinisa gongan pasuachn asou homar schian zoma chreit olabaila af tischlbongarischn, aa mensa in da baita belt lept saina schprooch hozza ibarhaupt nia vargeins unt deiga iis da schianasta cicht. Hi az gearn leisan bosamar hott darzeilt.

L:-I hoon anadochzk joar unt piin van Fatt. Da muatar va maindar muatar iis van Paiz dort gabeisn, bo da Isabella iis pliim. I hoon aa sghbeistar ckoot as Sunta hott ckasn unt is ctoarm mitt zbelz joar, noor aa Maria as mitt vinf monat is ctoarm, noor iis dar Armando gabeisn, noor iis da Anna, ii baar da drita toachtar gabeisn laai asi hiazan da eltarsta piin-

L:-Bos hottisden gatonan va chlanat?-

L:-Ooh chint mains! A mool pini in da schual gongan, losdar ols darzeiln van onvoong. I piin af Penck gapoarn, in chriazait, in 17 otobar. Draai toga darnooch maina muatar hottmi auf ganoman in da schoas noor saimar in Sicilia pfloum. Ola da lait sent profugos gabeisn da see mool, miar saim gongan vertin seks monat oachn in Sicilia, va

joar is ctoarm mittar tospear-na-

L:-Bi isten gabeisn encarka hoasat?-

L:-I hoon in bainn tuul ckoot, chana roasn, unt hottuns zoma geim dar Pra Tita, ear hottmar maina chindar aa oa-

d'ozzl gatroom, viar mandar honza cauk asa zaglaich sent noor senza gongan. Noor, men iamp is ctoarm saimar aufplim petn, a pisl plauschn, kafee mochn unt asou baitar. Gonz dejoar is ctoarm is baib van Pee, ear iis a pisl raich gabeisn noor hottar oachn cickt af Palucc aan sock baisa preatlan neman asa noor aus hont geim in chindar as da baichpruna sent gongan sghmaisn. Men aa olz menc is ctoarm honzis zua gadeckt mitt aan lailach unt mitt ols aichn in da truga, men aa jungis is ctoarm honza laai asou aan tuul drauf, ovar oln honza ongleik is peisasta gabantl asa hont ckoot. I hoon niit soarga ckoot, ii piin ola gon oodeckn balisa hoon gabelt seachn. Doo tuatmarin da schuackn aa onlein, in Argentina losnzisa poarvast-

L:-Ckantis eipar nouch af tischlbongarischn petn?-

L:-Joo, joo, maina muatar hottuns asou gamocht petn memar ibara schtian auf saim gongan cnochz: "In Gotsn noom gearn sghloofn, mitt Goot gearn, in himblischn Votar, pitmar da Hailling Schuzzenigl scholntuns pahiatn voam umglick unt voarn gackn toat, Goot scholt mitt uns sain deiga haintiga nocht aa", noor ckoni anondars af vriaulisch: "Signor mi pon achii, no sai si rivi al dii, rivaa o no rivaa trei gracias voi domandaa, confescion, comunion, vueli sant in nom dal Pari, dal Fii e dal Scpiritu Sant Amen". Dein zbua gapetlan honi nia vargeisn unt tuasa olabaila petn. Noor basta, aa mool honi viil zungan aa, ovar hiaz pini vir nizz mear, valtmar dar otn-

L:-Darzeilmarmendis vurt sait gongan. Bi isten gabeisn da raas?-

L:-Lostar soon, ii piin abia nizz beck gongan va Tischlbong, niit chreart, da lait gongan griasn, da vrinta, ona peta. Men mai moon hintar iis cheman var prischonia hottar asou zok: "Pis hiaz pini vurt gongan olabaila alana, homi ols gamuast tuan, va doo hiin bo ii gea geast duu aa". Noor honi maina muatar mitt miar gamocht gianan pis af Genova van min zuug, seem saimar aan toog par Nutn van Redente

ra in Argentina?-

L:-Joo, iis is Mariali unt dar Tubia van Tituta, noor iis dar Arturo van Schtiin gabeisn, dar Pierin van Bau, dar Furtunaat van Kon, dar Fiorindo van Jergl, unt nouch ondara. Sent ola umin gabeisn gongan oarbat suachn, da seen joarn doo iis viil miseria gabeisn, dort honza noor afta gapaidar goarbatat, in da "salinas" boo is solz iis, in da baldar. Asou isis gabeisn da see mool, hoarta ganua-

L:-Bi isten astis da schprooch nia hott vargeisn?-

L:-Lisn, va chlanat honi fur-lan chreit, noor pini in da schual gongan unt min chama-rot n honi gleart tischlbongarischn rein. Noor pini vurt gongan unt dort honi vir draai joar niamp zeachn va Tischlbong, honi mitt niamp gameik rein. Maina chindar varschteantn ols ovar reint niit. Ii va main doarf pini nia vargeisn, mansta pini abia dar Dizzi van Cupp as sezz monat af Milan iis gongan unt mendar hintar iis cheman hottar niamar gachont tischlbongarischn rein van schtolz-

L:-Hottis peta van encarn doarf? Mendis chemp, pachempis eipas gabezzt?-

L:-Va jungat honi peta ckoot noor nizz mear, menda famea hott muasta schuan baitar zan gianan. Doo tati niamar cheman plaim, dort honi mai haus, dort schoof ii, boos tatiden tuanan doof? Joo, is doarf iis olabaila glaich ovar viil haisar sent zua-

L:-Bostismar hott darzeilt beari drauf tuanan af unsara zaitin, beltis eipas soon in tischlbongara?-

L:-Da zaitin leisni aa gearn mensamarsa umin schicknt, schian lonzn darleisni ols, is bool schian. Noor tuai griasn ola da lait va Tischlbong, plai- ps ola schuana unt houfmar bidar zan seachnsi-



VURT GIANAN: FLAMINIO VAN EIMAR, SAVINO VAN MEKUL, TOMALI UNT INES VAN SGHEMAR, ERLINA UNT MELLA VAN PALONI, GEMMA VAR POLN.



Da Liva min suun Adriano unt da sghnuur Anna Maria Rosa

seem in Piemont af Garesio pa vrinta va maindar muatar. Memar va Penck beck saim gongan, saimar oachn unt aufn ibara Mont va San Francesch hintar Versghegnas, noor oachn af Maniago unt seem honzami gatafft. Maina muatar hott zeachn asa voar da chircha chindar hont gatafft noor hozza mii aa umin pfiart. Taff gouta unt geiti honi chana gackent balsa vrema sent gabeisn, va seem, va Maniago. Veschkul gouta honi da Agata van Fatt ckoot, vir mii isa ols gabeisn. Verti is chria saimar bidar hamm cheman. Noor pini in da schual gongan unt piin pliim olabaila dort pan Galo, da muama Giudita hottuns aichn cickt Hintarackloma da jausn troon in veitar Jock unt in neni Galo balsa drina hont clofn, unt asou saimar gongan ii unt maina sghbeistar mitt plenta, ckaas, kafee drina in da chearblan. Noor va chlanat honi viil bea in d'aung ckoot, vinf gleisar magneschia mittar milach honi gatrunckn is pluat zan vrischn. Is 1927 in aprill mai votar is vurt gongan, in Argentina vir 32 joar, ear is tischlar gabeisn. Is 1939 in settembar honi chaiartat in Giusto var Ckloo unt is earschta chint ismar ctoarm, noor honi bidar ans ckoot asmar mitt aan

ch n pfiart avn vraitouf. Is nizz gabeisn da see mool, in haus homar eipas gamocht, indarvria in da chircha noor zavuus pis af Penck unt memar hintar saim cheman cnochz homar da ckropfn geisn. Noor lisn, mai oarmis chint! Ii hons pacheman ctoarm zuachn pa miar, as hott gakankat unt da ernia (da pruuuch) hozz darschtickt, ola hont gamant asis hiat zadruckt in sghloof. Is ceachn as dort pan Koka, a baib hott is chint zadruckt in peit, dejoar honza da peit min schtroasecka ckoot unt hott louch gamocht, sii beart is chint drina hoom ckoot in peit, noor isis untar sain gongan unt hozz zadruckt. Asou isis ceachn aa mool-

L:-Men aa chint is ctoarm honza glaitat da kloukn?-

L:-Naa, pan engalan nitt, aichn in triglan unt hozza dar geiti oachn gatroom pis avn vraitouf. Dar Tralla hott da truing gamocht unt hott olabaila ana hintara tiir vir iin ckoot, ovar aniada mool as ans is ctoarm hottar da truga geim asou mendar is ctoarm hottar chana ckoot, honzinsa earschta gamuast mochn dar Cinto van Tenente-

L:-Bos honzaden gatonan men jamp iis ctoarm?-

L:-A mool honza da toatn af

UNA FOTO, UN RICORDO, UNA STORIA



LA LIBERTA'

SOUTH AFRICA 18/9/1941

Io sottoscritto Cap. Maggiore Menil Boba Aristide; Residente all'atto dell'arruolamento a Timau Prov. Udine. Prego a S. S. Vostra, affinché io possa ottenere questa Santa Grazia che io Vi domando. Sono un feroce prigioniero, lontano dalle persone che Dio mi diede care, e per aver compiuto il mio dovere di soldato, soffro ora questa prigionia, e la sporgo lontananza dalla mia famiglia. Chiedo a S. Santità la grazia se fosse possibile avvertire la mia famiglia comunicabile che io tuttora mi trovo prigioniero, ed inoltre goda ottima salute. Io già da parecchi mesi non ho più nessuna notizia della mia famiglia. Io sono un unico figlio di mia Madre, e spero che tutta la mia famiglia pregano Dio; affinché un giorno io torna sano, e salvo al mio focolare domestico. Comunico inoltre i nomi dei miei genitori. Menil Giacomo e mia Madre: Matiz Caterina. Non ho altro che dire, invio i miei più cari saluti e baci, papà, e Mamma, e le mie due Sorelle: Carmen, ed Assunta. Salgo il foto della mia residenza. Aristide Boba

Libertà, parola quasi magica nelle sue varie accezioni, libertà di parola, di stampa, di pensiero. Quanti hanno sofferto e stanno soffrendo ancora a tutt'oggi nel mondo per conquistarsi questa libertà, questo grande dono che, per lo stato di essere uomini dovrebbe essere un privilegio, ed invece viene calpestato ogni giorno con soprismi di tutti i generi non ultimo quello delle guerre proprio dagli uomini stessi. Da quando è mondo e mondo, ci sono sempre state le guerre e ci saranno sempre, dirà qualcuno: "Fatalista", perchè la madre degli stupidi è sempre incinta, come dice un vecchio proverbio, io invece mi sento di controbattere a questo fatalismo col dire che, fino a quando ci saranno povertà, stati indigenti di sopravvivenza, ignoranza e soprattutto egoismo e mancanza di amore verso il prossimo, ci saranno questi conflitti. Cerchiamo di conquistare questa libertà tutti i giorni senza le violenze che ci vengono mostrate quotidianamente dalle televisioni, ognuno di noi può darlo questo contributo come meglio crede, da poco che verrà fatto sarà già tanto e teniamocela stretta questa libertà, perchè solo quando verrà a mancare ci si renderà conto di quanto valga. Qui di seguito troverete la lettera scritta da un nostro compaesano dal campo dei prigionieri di guerra dal Sud Africa, provate a leggerla ed immedesimarvi allo scrivente e provate ad immaginarvi l'urlo di rabbia repressa che albergava in lui in quei momenti a dover scrivere a S.S. Pio XII° in Vaticano per aver notizie dai suoi famigliari dalla quale da parecchi mesi non riceveva notizie, e dove traspare la gran voglia di libertà e pace nel passo "affinchè un giorno io torna sano e salvo al mio focolare domestico". La Redazione di Asou Geats ringrazia la Signora Fattor Gemma ed i figli Werner e Mercedes per la gentile concessione alla stampa di questa lettera, è un esempio di libertà anche questo. Grazie.

Beppino Matiz

Sono passati ormai più di 200 anni da quando l'industria e il mercato internazionale hanno preso il sopravvento sulla zappa e il rastrello considerati, fino al XVIII secolo, le "macchine" con cui si sopravviveva. Infatti, molti agricoltori in questo periodo, hanno preferito abbandonare i loro terreni nelle campagne periferiche, per dirigersi verso il centro urbano dove sono stati impiegati come manodopera nelle nuove strutture industriali: le fabbriche. Lo sviluppo del settore secondario è stato favorito soprattutto dall'introduzione di innovazioni tecniche come la spalletta volante, la macchina a vapore e i telai meccanici e, grazie ad una rivoluzione nel settore dei trasporti finalizzata ad agevolare i contatti tra nazioni o zone difficilmente raggiungibili (nascono le prime vie ferrate). E' importante ricordare la nascita di nuove classi sociali: gli imprenditori o homines novi e gli operai rappresentati dal proletariato. Oggi la situazione è mutata molto, sia sul piano lavorativo, che tecnico. Testimoni ed eredi di queste trasformazioni sono gli operai e soprattutto coloro che, oltre alle nuove macchine, hanno usufruito dei benefici e delle agevolazioni che riguardano lo sviluppo delle reti stradali. Questo ruolo è occupato da moltissime persone di ambo i sessi che abitano a Timau e in paesi limitrofi e che svolgono la loro attività lavorativa all'estero e in particolare nella vicina Austria. Qui, infatti, essi hanno trovato un'occupazione sia nella fabbrica ECO, (30 persone di cui 10 donne circa), sia nell'impresa edile (10 persone). Si definiscono frontalieri, cioè lavoratori che svolgono la loro attività in un paese che appartiene all'Unione Euro-

REALTA' LAVORATIVA
GIORNALIERA

pea, diverso da quello di residenza e che godono di questo privilegio: infatti, a differenza di cinque anni fa, i lavoratori non necessitano della residenza austriaca e hanno perciò diritto allo stesso trattamento riservato ai lavoratori del paese dove lavorano per quanto riguarda l'accesso al mercato del lavoro e le agevolazioni sociali. Circa 10 persone lavorano nell'impresa edile, le rimanenti 30 invece, alla ECO. Questi ultimi provengono la maggior parte da Timau, altri da paesi vicini come: Cleulis, Paluzza, Sutrio, Cercivento, ecc. In questa fabbrica il personale svolge la propria attività nel settore di scambiatori di calore, sia per riscaldamento, sia per refrigerazione. Il maggiore inconveniente affrontato dai frontalieri è il trasporto dall'Italia all'Austria passando dal passo Monte Croce Carnico in quanto questo, soprattutto nel periodo invernale, è soggetto a smottamenti o anche a provvisoria chiusura a causa del maltempo. In questi casi molti sono costretti a pernottare a Mauthen o nei pressi di questo paesino, oppure ad allungare il loro tragitto raggiungendo l'Austria da Tarvisio: entrambe le soluzioni, in particolare modo per le spese da sostenere, non si può dire siano vantaggiose per i lavoratori, ma per fortuna gli agenti atmosferici non hanno mai colpito le nostre zone in modo tanto grave da prolungare la chiusura a più di un giorno. Queste difficoltà sono state alleviate da modifiche della rete stradale (sul versante austriaco), con la costruzione di gallerie e di un ponte che hanno facilitato notevolmente il passaggio della frontiera. Per quanto riguarda la fabbrica ECO in particolare, avvalendosi anche di alcune testimonianze dirette, si può dire che c'è stata una immediata coesione tra lavoratori italiani in minoranza e austriaci, infatti si è verificato un adattamento gli uni gli altri superando tutti i problemi soprattutto quelli della comprensione in lingue diverse. Considerando che la maggior parte delle donne che lavorano alla ECO sono madri di famiglia, molti si chiederanno come queste riescono a conciliare lavoro e famiglia. Alla domanda: "Come riesci a trovare il tempo necessario per i figli, il lavoro, la casa, essendo occupata dalle 6 del mattino alle 5 del pomeriggio?", Maria Antonella Menil di Timau ci ha dato questa risposta: "Quando la mattina parto con mio marito per andare a lavorare, mi avvalgo della collaborazione di una Signora del paese che accudisce la bimba più piccola, al pomeriggio sono a casa le mie figlie più grandi che, assieme al prezioso aiuto della nonna, badano alla casa e alla famiglia. Senza l'appoggio di queste persone non sarebbe possibile per una madre lavorare fuori casa ed assentarsi per tutta la giornata". Qui abbiamo riportato una delle realtà lavorative giornaliera forse, a molti sconosciuta. A differenza degli emigranti dei passati decenni che rientravano in Patria solo una, due volte all'anno, anche queste persone, nel loro piccolo, in quanto lavoratori all'estero, sono da considerarsi emigranti più fortunati perchè ogni sera fanno ritorno a casa.

Isabella Matiz

DALLA SCUOLA AL LAVORO

INDIMENTICABILI RICORDI DI GIOVENTU'

"Ai miei tempi si frequentava fino alla quinta elementare, chi poteva permetterselo, ed erano pochi, continuavano gli studi a Paluzza. Io dovevo aiutare in casa ed ogni giorno andavo al pascolo con le capre. La mattina, mia madre mi preparava il fagottino con dentro un pezzetto di polenta fredda, che consumavo quasi subito perchè la fame era tanta. Come già detto, noi abitavamo nel Scholeit e quindi, per giungere alla stalla, dovevamo attraversare l'intero paese. In località "Schiit" mi avevano raccontato che anni addietro, un uomo di nome "Bundar" era caduto nel fiume, annegato, e molto spesso sotto il ponte, passando, si sentivano ancora i suoi lamenti. Quando passavo di là ogni tanto pensavo a questo fatto e dalla paura incominciavo a correre e arrivavo dalla stalla tremando, mio padre mi consolava e tutto finiva lì. Poi prendevo le capre e andavo al pascolo sù per la montagna, fino sulla "Ganzbisa" (prato dei camosci) e la sera, per non tornare a mani vuote portavo a casa sempre della legna. Così è stata la mia infanzia, a 10 anni, noi bambini, dovevamo già fare i lavori pesanti, i lavori da grandi, questa era la nostra vita!...

Due delle mie sorelle, Maria e Teresa, per guadagnare qualcosa erano andate a fare le domestiche presso famiglie benestanti a Milano, premetto che allora non si usava il termine domestica, bensì serva, la parola più umiliante e che a me non è mai piaciuta. Circa nel 1932, mia sorella Teresa mi scrive informandomi d'avermi trovato lavoro come garzone presso un' idraulico. Contento della bella notizia, preparo la mia valigia di cartone, indosso un bel vestito blu che mia mamma mi aveva comperato, ancor oggi mi chiedo come, prendo la corriera, il treno, ed arrivo in stazione centrale a Milano. Mi guardo attorno e vedo queste enormi abitazioni di dieci piani, credevo fossero delle grandi navi, rimasi veramente di stucco nel vedere case così enormi. Mia sorella venne a prendermi, mi accompagnò a conoscere il padrone e l'indomani mattina dovevo già iniziare a lavorare. Da lì mi portò in pensione dove avevo la mia stanzetta per dormire, una bacinella d'acqua per lavare la faccia e per la pulizia personale dovevo andare ai ba-

gni pubblici.

Il mattino seguente mi reco sul posto di lavoro, il padrone mi presenta l'operaio al quale dovevo fare da garzone. Non c'erano furgoncini o altri mezzi, io dovevo portare in giro un trepiedi in ferro molto pesante su una spalla, la borsa dei ferri sull'altra spalla e seguire l'operaio che aveva le mani in tasca. Ogni giorno era la stes-

sa a cercare. Dove lavoravo prima ho dato gli otto giorni e poi sono andato in questo Stabilimento e facevo il tornitore, sono rimasto là fin quando son partito militare, mi trovavo benissimo. A mezzogiorno andavo a mangiare due piatti di pasta in una trattoria di basso rango dove si pagava poco, non potevo permettermi di mangiare il primo e il secondo



"Milano 1938: Dilettante ciclistico" - Carlo Plozner.

perchè il secondo costava più del doppio del primo, dovevo risparmiare così ogni mese potevo mandare a casa qualche soldino alla mia mamma. In quegli anni, a Milano, c'era anche Plozner Carlo, "Carletto van Letisch", tanto simpatico, qualche volta ci vedavamo e un giorno, nel periodo delle ferie estive, mi dice: -Gino, andiamo a Timau- -Cosa andiamo a fare?- -Andiamo a fare un giro in bicicletta- -Tu sei pazzo- gli risposi. Carletto era allenato perchè a Milano faceva parte della Categoria Ciclisti Dilettanti, ha partecipato a numerose gare ed era bravissimo. Così, a forza di parlare mi convinse però non avevo la bicicletta da corsa, ma la sono fatta prestare da un amico. Siamo partiti alle sei di sera, volevamo viaggiare di notte e impiegammo ben due giorni per giungere a Timau. A quei tempi non c'erano autostrade, solo la Provinciale che era stretta, ad un certo punto del tragitto mi iniziarono i crampi alle gam-

be, erano le due della notte. Ci siamo fermati sul ciglio di una piccola scarpata, appoggiamo le biciclette, ci sediamo a terra, ci addormentiamo e, quando ci siamo risvegliati eravamo finiti tutti e due in fondo alla scarpata. Ci alziamo ridendo, ripartiamo, giunti vicini ad Udine mi prendono nuovamente i crampi, inizia a piovere e quindi dico a Carletto: -Mi fanno male le gambe, non riesco a starti dietro, tu vai pure avanti che poi ti seguio, ormai qui conosco la strada-. Lui è andato ed io piano, piano sono giunto a Tolmezzo verso le sei di sera, ho bussato alla porta di casa di Rina Muser (Todeschk) che mi ha ospitato, mi ha rifocillato, mi ha dato un letto per dormire, ed ancor oggi le sono immensamente riconoscente. La mattina seguente son poi giunto fino a Timau. Poi viene il giorno che dobbiamo ripartire per Milano, sempre in bicicletta, Carletto davanti ed io dietro. Le strade allora, erano sterrate, ai margini i muretti di sasso, a Casteons una Signora con la gerla di legna stava attraversando la strada, Carletto la vuole schivare, batte violentemente la testa nella gerla e cade a terra, io freno di colpo e sono finito addosso al muretto, me la sono cavata con qualche graffio.

Carletto era a terra, non dava segni di vita, arriva il dottore, lo rianima e così siamo ritornati a casa anche se lui voleva proseguire però con il colpo che aveva preso in testa non era il caso di rimettersi in viaggio. Quando sono ritornato a casa ho raccontato l'accaduto a mio padre il quale mi disse: -A Milano in bicicletta non ci vai più, vai in treno e se tocchi la bicicletta la riduco in mille pezzettini!-. Dopo quella esperienza non volli più tornare a Milano, telefonai a mia sorella che se fosse arrivata la cartolina per andare militare me l'avrebbe mandata a casa. Così è stato, venni destinato a Pola dov'era il Battaglione San Marco, Marina da Sbarco. Il seguito, per quanto riguarda il periodo della guerra non ci tengo a raccontare questi fatti, non l'ho mai fatto perchè sono molto tristi e vorrei tenerli per me. Il mondo d'oggi non può capire certe cose, ma io che le ho provate ne so qualcosa. La guerra è molto, ma molto brutta, cerco solo di dimenticare tutto quello che ho provato...".

Gino Plozner (Cupp)
(Testimonianza raccolta da Laura Plozner il 29/10/98)

LA POLISPORTIVA IN ASSEMBLEA

Il 23/1/1999 u.s., presso il Centro Studi di Timau-Cleulis, si è tenuta l'Assemblea annuale dei soci della locale Polisportiva. Numerose le persone presenti a questo importante appuntamento durante il quale, il Presidente Mentil, nel suo breve discorso, ha ringraziato i vari collaboratori, i responsabili dei vari settori (calcio, sci, corsa in montagna), gli atleti e i calciatori, per gli ottimi traguardi raggiunti e per l'impegno dimostrato durante l'anno appena trascorso. Ha poi premiato i dirigenti: Puntel Elvio e Primus Cirillo, gli atleti: Primus Maddalena per lo



sci, Puntel Franco per la marcia in montagna, per il calcio Bellina Claudio, un riconoscimento per la loro professionalità, serietà e bravura dimostrata che sicuramente fa onore alla nostra società. Molto gradito l'intervento del Sindaco Zanier che ha espresso parole di plauso all'attività svolta dalla Polisportiva Timau-Cleulis. Prima della consueta bichierata, si è passati alle votazioni per il rinnovo delle cariche sociali per l'anno in corso. Questi i nominativi che compongono il Consiglio della Polisportiva:

Presidente Mentil Flavio, Vice pres. Sett. Sci Puntel Nicolino, Sett. calcio Puntel Elvio, Sett. atletica Primus Cirillo.

Consiglieri: Bellina Giobatta, Puntel Fabio, Primus Ivo, Bulliano Luciano, Maieron Remo, Matiz Amelio, Mentil Tullio, Matiz Lorenzo, Mentil Manuel.

Collegio dei Sindaci Revisori: Presidente Del Stabile Francesco, Membri: Puntel Hans, Puntel Mosè. Segretario Matiz Renato, Vice segr. Matiz Maria Pia, Tesoriere Mentil Marilena.

Al Presidente Flavio e al nuovo Consiglio auguriamo un proficuo lavoro.

Maria Pia Matiz

UNA SERATA ASSIEME A GLI INCOMPRESI

Martedì 29 dicembre 1998 a Timau, presso la Casa della Gioventù, si è svolta una serata speciale. Massimo, Simona, Catia e Francesco (Cecco) hanno organizzato un cabaret, in gergo teatrino, dal titolo: "Gli Incompresi", che ha riscontrato un grande successo tra il numeroso pubblico presente in sala. Mancavano

montagna, scalano una vetta, giunti in cima s'accorgono che manca la loro amica e si precipitano a cercarla. Tutto è pronto per l'ascesa, quando vedono spuntare dal bosco la ragazza, stupiti le chiedono come abbia fatto a raggiungerli e lei risponde semplicemente che è salita per il sentiero. La scena continua con l'arrivo



parte dello spettacolo. Durante l'intervallo, gli spettatori, approfittano per assaggiare qualche dolce preparato dalle don-



Foto: Gianni Maiz

pochi minuti alle nove, dietro le quinte, sui volti degli attori, si leggeva un leggero nervosismo mentre decidevano gli ultimi ritocchi alle battute. Con puntualità, come previsto, il teatro ebbe inizio. Dal palco, dov'ero seduto, si vedeva benissimo quanta gente c'era che perfino l'aggettivo tanta non basta. Durante la prima parte la gente si è divertita molto. Il



tutto ha avuto inizio quando i protagonisti hanno inscenato di trovarsi a teatro per assistere ad un cabaret intitolato "Gli incompresi". Dopo una breve conversazione, inizia la prima scena dove una madre incinta, seduta su una poltrona, aspetta la nascita del figlio, poi si rende conto che non era solo uno, ma addirittura tre, tre gemelli. A questo punto la scena cambia, passa dalla madre incinta, ai figli dentro la placenta. Qui i tre gemelli discutono su ciò che faranno da grandi pur non essendo ancora nati. La prima scena si conclude con lo stimolo di nascere del gemello maschio, senza nessun esito perchè le due gemelle gli dicono che per lui non è il momento, lui chiede giustamente il perchè e loro gli rispondono che gli manca il "pualali". La seconda scena parla di tre persone appassionate di



della notte ma soprattutto di una persona: una villeggiante tedesca. Finito di montare la tenda e, dopo aver discusso su chi doveva andarci a dormire, viene deciso di dare ospitalità alla tedesca. Uno dei ragazzi, il solito bonaccione, esprime la volontà di volerci provare con la villeggiante, entra lentamente in tenda ed inizia a fare versacci, insomma, tutto un put-

ferio. Mentre lui finge di essere in buona compagnia nella tenda, dal bosco esce la villeggiante e così gli altri amici capiscono quel che stava succedendo, che era da solo. Dopo pochi minuti esce tutto sudato, contento, si sente grande nella storia, i due amici lo assecondano poi, gli fanno una sorpresa mostrandogli la villeggiante. Il ragazzo si rende conto della brutta figura e si lancia dalla vetta. Il suo compagno si lega con la corda per andarci a soccorrerlo, non si è neppure mosso che l'altro fa ritorno senza neppure un grafio. Meravigliati gli chiedono come abbia fatto, lui risponde: "C'era il sentiero". Finisce così la prima scena ma anche la prima

ne del paese e bere qualcosa per rimettersi in forma. Qualche attimo più tardi ha inizio la seconda parte, durante la quale, credo, che la gente si sia divertita di più. All'inizio i quattro protagonisti sono seduti in un teatro e commentano le parti più simpatiche dello spettacolo appena visto. Come ultima scena, questi quattro ragazzi hanno imitato alcuni componenti della Corale "Teresina Unfer" di Timau, Massimo imitava il maestro Scignaro, Cecco Dino, Simona imitava Ivana e Catia Renzina. Si sono esibiti cantando due canzoni dal titolo: "Miar saim" e "Ma quando vien la notte". Secondo me, quest'ultima scena è stata la più riuscita, senza nulla togliere alle altre. Penso si debbano ringraziare coloro che li hanno aiutati

di dietro le quinte e coloro che hanno collaborato per la preparazione scenografica. Credo che queste serate dovrebbero ripetersi più frequentemente e magari coinvolgendo altri giovani. Voglio complimentarmi con i quattro attori incitandoli a continuare a fare questo tipo di manifestazioni perchè quella sera hanno riscosso un notevole successo ed hanno fatto divertire la gente del paese che ha avuto modo di trascorrere una serata diversa dalle altre.

Thomas Silverio

IS CEACHN, VA VEARTN AF HOJAR...

1 dicembar 1998: Schtearp in Eztraich dar Amato, veitar van Gianni unt van Albano van Pua.

5 dicembar: Kein cnoch, vir da vraid van chindar unt van groasn is bidar dar San Nikolò af Tischlbong cheman.

6 dicembar: Um andlava indarvria hott schian onckeip zan sghnaim ovar, nooch zeichn minutn is bidar schia beitar gabeisn. Um ans nochmitoo schian vain cniim par suna. Cnoch schtearp af Konean

11 sghenaar: Uma sima indarvria sent gabeisn pfoln 27 zm. sghnea, kein cnochz iis aa holbar metro gabeisn.

12 sghenaar: In gonzn toog hooz cturmp. Da tischlbongara as in Eztraich geant oarbatn hont gamuast ibar Tarvis gian unt cheman bal afta Heacha zua iis gabeisn dar beig var soarga van laan.

13 sghenaar: Eibli unt cturmp in gonzn toog.

18 sghenaar: Schtearp in da Sghbaiz dar Liano, pruardar var Niin van Nutti van Eimar. Ear hott ckoot 66 joar unt hontin pagroom avn vraitouf va Kulina, in sain doarf.

28 sghenaar: Kein cnochz



da Anitta van Blankutt, sii hott ckoot 73 joar.

8 dicembar: Schia beitar ovar viil ckolt

29 dicembar: Lustigar toog cnochz in cinema min Massimo, Francesco van Galo unt da Katia, Simona van Paloni.

31 dicembar: Schtearp dar eltarsta moon van doarf, dar Nisio van Macutt as hott ckoot



ot 95 joar.

2 sghenaar 1999: Schtearp in Kanada da Gisella van Lecka, sii iis van 1919 gabeisn.

10 sghenaar: Pan Jegarastlan um zeichna indarvria is boarn aa meis gamocht zan gadenckn da zbaa jungan schtaigara va Triescht as veartn ibara bont oachar sent gabolgn. Inols sent oom gabeisn 150 lait va Triescht unt aneitlan tischlbongara. Cnoch um zeichna bianigar aa viartl hott schian vain cniim. Um da mitanocht da dackar sent schuan bais gabeisn.



hott schian vain cniim.

9 fevraar: Schian cniim in gonzn toog.

15 fevraar: Schtearp in schpitoal af Schunvelt da Filomena, sii hott ckoot 78 joar.

28 fevraar: Is da Mabile van Velt ctoarm

5 merz: Indarvria hott schian cniim unt zar Via Krucis par Unchircha sent biani lait gabeisn.

13 merz: Schtearp da Ida van Cjapitani, sii iis gabeisn van 1920. In Fronchraich schtearp dar Adelino van Lettschn as hott ckoot 54 joar.

18 merz: Niamp hoozi gadenck da schaiba zan sghlont.

20 merz: Voiar in Oubarlont. Iis oogaprunan is haus van Dante van Kon.

21 merz: Um vinva unt um holbocha indarvria da earda hott bidar citat. Hott onckeip dar longast.

22 merz: Schian vain cniim in gonzn toog.



A RICORDO DEI NOSTRI MORTI

GISELLA MUSER

Il 2 gennaio scorso, si è appresa la notizia della scomparsa di Gisella Muser van Lecka, classe 1919. Ancora giovanissima, dopo la morte dei genitori, partì per Roma dove



si sposò e si trasferì con il marito in Canada. Chi ha avuto la fortuna di conoscerla, la ricorda come una persona simpatica e cordiale con tutti. Nonostante la lontananza, Gisella non ha mai dimenticato le sue origini e nel cuore servava gelosamente il ricordo del suo paese. Ai figli e a tutti i parenti, esprimiamo parole di cordoglio.

AD ANITA

Il 6 dicembre 1998, a Conegliano, all'età di 73 anni, ci ha lasciato Anita Mentil van Blankutt, moglie di Silvio Muser Todeschk. Era una donna dal carattere forte, con un animo gentile, sempre pronta ad aiutare gli altri senza pretendere nulla in cambio. Purtroppo



po la vita non sempre le ha sorriso, il dolore per la perdita di due figli in giovane età, ha segnato duramente la sua esistenza. Nonostante questa sofferenza, Anita aveva sempre il sorriso stampato sul suo volto. Trasferitasi con la famiglia a Conegliano, appena aveva la possibilità tornava volentieri a Timau, a trascorrere qualche giornata assieme a quelle persone che la stimavano e che le hanno voluto bene. Piano, piano, il suo cuore si è ammalato e ad un trat-

to ha smesso di battere, privandoci per sempre di Anita. Sicuramente da lassù continuerà a sorriderci e a starci accanto come ha sempre fatto. Al marito, ai figli, alla sorella e a tutti i parenti, giungano le più sentite condoglianze da tutti noi.

MANDI FILOMENA

Nel mese di febbraio, presso l'Ospedale di Tolmezzo, dopo lunga malattia, è scomparsa Filomena Matiz, classe 1920. Noi tutti l'abbiamo conosciuta e apprezzata per il suo altruismo, per quel suo modo di fare e rendersi amica di tutti. Molte volte ho avuto la fortuna di trascorrere qualche ora in sua compagnia, sempre ben volentieri mi narrava le vicende del passato e di quel



brutto periodo vissuto in campo di concentramento in Germania. Filomena è stata una mamma e nonna esemplare, ha dedicato la sua vita alla famiglia e al lavoro, come si può notare in questa fotografia scattata in località Ronach, assieme a Gemma e Gilda. Ora purtroppo non c'è più ma in ognuno di noi resta il suo ricordo e il suo esempio di vita da seguire. Esprimiamo le nostre sincere condoglianze alle figlie, ai generi, nipoti e parenti tutti.

DIONISIO MUSER

Il 31 dicembre 1998, all'età di 95 anni, è deceduto a Timau, Muser Dionisio van Macutt. Nisio viveva in casa delle sorelle Gelinda ed Elvira, scomparsa qualche tempo fa, ed era un uomo silenzioso, buono, sempre sorridente. Ogni pomeriggio era solito recarsi presso il bar "da Otto" per la consueta partita a carte e per trascorrere qualche ora in compagnia. Tutti lo ricordiamo quando girava in paese con Giovanni, Hansali van Janis, suo inseparabile amico, assieme ci hanno regalato tanti bei momenti allegri con le loro semplici battute. Con il passare degli anni, la malattia ha colpito il nostro caro Nisio costringendolo a rimanere a casa

asou geats . . .

e a rinunciare alla sua passeggiata giornaliera. Assistito con amore dai parenti, dalla figlia, dal figlio, in una fredda giornata di dicembre, Nisio si è addormentato per sempre nel-



la pace eterna. Ai suoi cari giungano le nostre condoglianze.

DA IDA

In 13 merz iis da Ida ctoarm, muatar van Mauro van Cjapitani, sii iis van 1920 gabeisn. Ola beismar bosta doos menc hott probiart, viil mool untardruckt, paladigat, sii hozzi glaich kurascha gamocht unt iis baitar gongan. Alana mitt liab, hozza sain suun auf gabozzn as dar greasasta loub va sain leim iis gabeisn. Dar Mauro hozza aa viil gearn ckoot,



nizz hottarar glosn valn unt mensa iis darchroncht ear isar olabaila darpaai pliim. Da Ida iis niit aa nuns baib gabeisn, sii hott chreit unt cpast mitt ola, hiaz isa pa Goot gongan unt va seem bearza sichar oar schau af sain Mauro unt helfnin bisa olabaila hott gatooon. Da zaiting ASOU GEATS unt dar Cirkul Kultural hearzni zuachn da eilant van Mauro, var sghnuur unt var niett.

UN RICORDO A...

Il 1 dicembre 1998 è scomparso in Austria, Amato Unfer van Pua.

Nel mese di febbraio, in Francia è venuto a mancare Attilio Muser van Hias, classe 1923.

Il 28 febbraio a Verbania ci ha lasciato Amabile Matiz var Klaupin, classe 1915.

Il 13 marzo, in Francia, all'età di 55 anni è scomparso Adelino Plozner van Letischn.

Ai famigliari di questi nostri cari paesani che ci hanno lasciato, esprimiamo sentimenti di cordoglio.

DA MUATARGOOTIS VAR CHLAAN CHIRCHA

Deiga Muatargootis muasnt da eltarn gonz dejoar hoom zuar procht, ma sicht as vriar chana hailatn sent gabeisn in da chlaan chircha. Is untara taal, dar kcopf unt da henta sent va gips gamocht, da earma unt dar chearpar sent hilzan unt va gips gamocht, ma sicht asisa varlaicht av aan oart hont glosn voln noor isa gaprouchn.

Da oarman oltn lait beamza bidar zoma hoom gatooon bisa hont gameik unt bisa hont gachont, ii maan as asou iis gabeisn, baal ondarscht meik niit sain. Men noor da ondarn hailatn auser sent cheman honzisa abeck unt iis olabaila drina gabeisn in aan schronck oom avn mauf oubara sagreschtia. Voar draisk joar, ungefeer, honzisa oachn par Soga unt aichn in da maina va San Sghualt balsa is pilt as drina iis hont gatooon zan vrischn. Mensa is pilt bidar hont procht honza is Mutargetali bidar aufar gatooon.

Mensa in "Cuor di Gesù" as in mitn altoor iis gabeisn, oachn hont gatooon in da groasa chircha, niit laar zan losn homar da Mutargootis aichn. Aan toog, dar Don Attilio iis zuar cheman mitt anon-dam "Cuor di Gesù" asin da muinias va Sghuviel hont geim, noor homarsa bidar auser unt aufn in schronck avn mauf. Vor joarn isuns in kcopf c h e m a n , schtozz avndoo troong da Mutargootis as in da groa-



Pilt: R. Del Negro

sa chircha iis, homar bidar is Mutargetali auser. Vriar hozza aa vargoldanans chitali ona ckoot as gonz iis zavoln min boschn, noor honiar ongleik aa chitali van chindar var schpais, da Ilia van Futar hottar in tuul unt iis pont gamocht, da Ivana var Poln hottar da oarinkalan cenck, is cheitnli asa uma hott iis van Loisan van Sghemar, is chranzl liachtlan dumadam van kcopf, mens aus print chafz olabaila da Karmela. Boffara Mutargootis as iis bastmar niit, da henta hozza vriar asou oachn ckoot, noor honiarsa aufn gatooon unt schtaat zan mochnsa plaim honiar da erbl darpaai pflicht par prust.

Da peccian asa in da hentn hott sent ola aseitana as da lait hont pacheman noor honzarsa uma gatooon. In sumar memar oachn geam meis moch in da groasa chircha, tuamarsa beck heim asisa niit schtealnt. Hiaz homarsa olabaila seem, schian isa ganua unt valtar nizz.

Evelina van Kampannglan



In quale occasione è stata scattata questa fotografia? Chi si Riconosce?

CARA NONNA TI SCRIVO...

Cara nonna, ti scrivo perchè voglio in qualche modo contraccambiare quello che tu in tutti questi anni hai fatto per me. Mi hai conquistata, sei riuscita a prenderti tutto il bene che io avevo messo da parte per te, mai niente mi hai fatto mancare, ti sei fatta in quattro per assicurarti che stessi sempre bene e che cresca felice, mi hai insegnato moltissime cose, dalle canzoni e filastrocche ai balletti e le leggende. Con te ho avuto e avrò sempre modo di sentirmi sicura, fortunata, amata.

Quando sto assieme a te è come se tutti i problemi che prima mi rendevano triste, fossero diventati un gioco facile da vincere. Io un po' ti invidio perchè sai fare tantissime cose, conosci i giochi più strani, da esegui-



re con materiale semplice e facile da recuperare (rocchetti di filo, sassolini, foglie, legnietti, bottiglie vuote, ecc...).

Con te mi diverto perchè non sei ancora riuscita ad abituarti ai paroloni d'uso recente, come i nomi delle medicine e quelli in inglese, così li pronuncii in modo buffo, particolare, unico.

Ricordi quando in vacanza abbiamo giocato a carte con in palio dei soldi? Avevo pensato che magari sarei riuscita a riguadagnare il denaro perso per comperare dolciumi e gingilli vari, così la mamma non mi avrebbe più detto che ho le tasche bucate. Ma la cosa mi andò male, giocavi a scopa troppo bene ed eri troppo fortunata, e così persi anche gli ultimi soldi. Ma tu che hai un cuore troppo grande me li ritornasti. Quante risate quel giorno!!!

Cara nonna, ora mi fermo, non scrivo più, perchè se dovessi esprimere tutti i miei sentimenti per te e raccontare tutto sul tuo conto anche l'intero giornale non basterebbe!!! La terra è solo un granellino di sabbia, messa a confronto con il bene che ti voglio!!!

Un caloroso abbraccio da tua nipote Lisa.



La maestra Velia con il Sig. Sindaco in un momento di lavoro

SILVIA RINGRAZIA per "Faliscjas"

Preg. direttivo, sfogliando casualmente il vostro giornale "Asou Geats" patrocinato dal Circolo Culturale "G.Unfer" del dicembre '98 ebbi l'inaspettata e gradita sorpresa di trovare ben un'intera pagina dedicata alla presentazione del libro "Faliscjas", una raccolta dei miei pensieri che per me era utopia potessero uscire dal cassetto, di cui lo devo tutto alla maestra Velia Plozner che con me ha condiviso il rischio di credere che fossero validi per una pubblicazione. Aprofitto della vostra disponibilità e sensibilità per ringraziarvi di cuore nell'avermi ospitata nel vostro giornale, attento alla nostra cultura che seppur povera di mezzi e di intenti, possiede tutta la naturalezza e freschezza dei sentimenti che in passato ci hanno scaldato il cuore e che oggi vogliamo riscoprire per i nostri posteri così confusi da tanti e svariati messaggi di questo mondo materialista, che seppur colmandoli di ogni bene esteriore, poi scava nell'animo denutrito di sentimenti voragini profonde offuscando la motivazione per avere speranza e fede nella vita.

Ma ancor di più ho l'ardire di rubarvi dell'altro spazio per pubblicamente ringraziare la sig. Velia che non solo si è presa la responsabilità e dedicato del suo tempo per questo lavoro, ma ha coinvolto ed esposto anche Laura, Mauro, Sergio ecc... che con professionalità ne hanno tratto il meglio presentandolo nella grafica più attuale e fedele agli argomenti e di cui riconosco la fatica e il merito, il tutto

gratuitamente.

E se come vedete ci sono ancora persone altruiste nel tempo corrente dove il proverbio "nençia il çian nol mena la coda dibant" è un dogma di vita, ebbene ciò è un'incentivo per concretamente credere che i sentimenti e l'amore per il prossimo ancora esistono, tante gocce fanno il mare, e queste persone meravigliose ne sono un'esempio. Sotto la scorza alle volte apparentemente rude che noi mostriamo in superficie (forse per le delusioni della vita) ci sono sicuramente tutti i valori per dare un'impulso forte al nostro spirito, ai nostri sentimenti, e sentircene pagati, come la noce che al suo interno custodisce il suo frutto saporito e per gustarlo devi per forza romperne il guscio. Una breccia nel mio cuore l'ha aperta la maestra Velia e i suoi collaboratori donandomi questa gioia.

Il tutto è stato possibile anche per la collaborazione dell'Amministrazione Comunale di Paluzza, che nell'interno di un progetto culturale di lingua friulana ha inserito questa pubblicazione, e di cui la maestra Velia che è assessore alla cultura con slancio e passione si dedica. Anche a loro esprimo la mia gratitudine. Augurandovi sempre maggior interesse per il vostro giornale, che possiate continuare lungamente come ora a tenere alta la bandiera delle nostre radici in ogni loro versione e un lavoro e collaborazione sempre di maggior soddisfazione.

*Con devota stima
Silvia Puntel*

A.C.D.S. IN FESTA

Il 13 febbraio scorso, in un clima di festosa allegria, si è tenuta, l'annuale assemblea dei Donatori della Sezione A.C.D.S. di Timau.

Durante il convivio, rallegrato dalle musiche del "Duo Romy", il Presidente Muser Lino ha relazionato sull'attività svolta nel corso del 1998 e così riassunta:

- organizzazione prelievi di sangue c/o l'Ospedale Civile di Tolmezzo e il Centro oncologico di Aviano;

- donazioni di piastrine c/o l'Ospedale Civile di Tolmezzo e l'Ospedale Burlo di Trieste;

- collaborazione con l'associazione A.C.D.S. e le Sezioni A.C.D.S. dell'Alto But all'organizzazione a Timau dell'Incontro Internazionale dei Donatori di Sangue che ha avuto, quale momento culminante, la consegna dei riconoscimenti ai donatori che si sono distinti per l'alto numero di donazioni;

- l'intensa attività di sensibilizzazione al dono del sangue condotta tra i bambini frequentanti la classe quinta della locale Scuola Elementare.

Ha espresso, inoltre, l'augurio che leve sempre più numerose vadano a rimpolpare quelli che, per l'età o per malattia non possono più donare, riservando un fraterno saluto ai vecchi soci e un benvenuto a coloro che oggi hanno fatto la prima donazione.

Nel corso della serata è stata consegnata una targa di riconoscimento alla segretaria Plozner Velia per l'impegno profuso in più di 20 anni, all'interno della Sezione A.C.D.S. di Timau.

U.N.I.T.A.L.S.I.

Sottosezione di Udine

Si porta a conoscenza il calendario dei quattro pellegrinaggi ai vari Santuari Mariani nel 1999.

Lourdes: Diocesano dal 17 al 23 giugno, Nazionale dal 26 settembre al 2 ottobre.

Loreto: dal 20 al 24 agosto.

Fatima: dal 12 al 21 ottobre.

Per chi avesse bisogno di informazioni e chiarimenti in merito, potrà rivolgersi a:

Sottocorona Diana-Paluzza, tel. 0433775603.

chimplt van earschtn platlan

unt gachneitat. Da sogara, da seen van Lazzarett hont ola pan Macutt gatroot zan poochn boo dar ouvn iis gabeisn, avar is chearbl holz aa darpaai bal da lait hont niit gameik hazzn vir ola. Zan Oastarn hottmar da pincn gatroot zan baichn unt aneitlana hottmar geim in seen lait as nizz hont koot. Noor muasta beisn asmar viil muast petn aa, on zan heim van Polm Sunti piis in Oastar toog. In Polm Sunti petatmar viarzk Votar Unsar unt da draai rosgharis, aan sizzntar, aan gianantar unt aan chnianantar. In monti, draisk Votar Unsar unt da draai rosgharis, in erti, draia-draisk Votar Unsar unt da draai rosgharis, in miti, draisk Votar Unsar unt da draai rosgharis, in Paicht Pfinsti laai zblf Votar Unsar unt da rosgharis, in Choar Vraiti vinf Votar Unsar noor petatmar is see gapeet af vriaulisch as duu aa host var Muatargotis, in Taff Sonsti petatmar bidar viarzk Votar Unsar, da rosgharis unt in Oastar toog bidar zblf Votar Unsar, da draai rosgharis noor iis verti. Asou muastmar petn men da muatar boucha iis. In haint is ondarscht, niamp tuatar da tiir auf!-. Hiaz geamar schau bimar da pincn hott gamocht unt bosmar tuat mittar schultar: "In Oubarlont da giatarstn unt da schianastn pincn hozza da Sofia var Midloo gamocht, is baib van Aldo van Sghgett. Sii hott in urbach in aan schisalan lobalaz bosar aichn unt glosn zagianan, in aa greasara schisl hozza aichn is bazzameal, da ailan, baimparran, zugar, noor aichn glart in urbach unt ols zariart. Zua gadeckt ols mitt aa kanovacca unt afta saita gatonan vir aa schtunt as scholat dei paschta auf gianan. Noor hozza bidar hear ganoman unt gackneitat pis asi da paschta niamar is gateiklt in da schisl. Deen pola paschta hottmar gatroot zan poochn oachn pan peck noor hottmar aufar gatroot aan gonzn choar pincn as hont gamuast tauarn pis in chlaan oastar sunti, baar gabeisn dar sunti darnooch. Dejoar ola hont in vocka ckoot noor hottmar da schultar afta saita gatonan vir da Oastarn, hiaz geatmar neman is schtickl schultar umin pan vlaischhockar, pan Flavio van Galo. In taff sonsti, aa mool, unt nouch in haint mochtmar da schultar sian in aan lavecc bosar vir aa guata schtunt. Memar sicht as is vlaisch beck geat van paan bilt soon asa reacht iis zoutn, sustar men iis vlaisch darpaai pan paan plaip

bilt soon asa ainbendi nouch grian iis unt memarsa asou beck tuat nooch aneitlan toga heipsa oon zan schtinckn. Ma hott nia gonz oockroschpat in paan, eipas hottmar olabaila drauf glosn noor hottmar in da minieschtra aichn gatonan. Aniga hont noor in paan abeck emisn unt aniga hontin aufn in schpoarheart gatonan zan prenan". In Choar Vraiti unsara eltarn hont eipas ondarscht aa gatoon, losmar darzeiln da Karla Van Titarinka: "Maina muatar men da hian-dar hont gleik in Choar Vraiti hozza da seen ailan ganoom, gamocht sian, gabichn zan Oastarn noor hozzisa gatroot afta Conta, pan Michl, in da Ronks unt aichn in da maiar zan pahiatn da bisn van basar. An aili van Choar Vraiti hozza in aan glaslan gatonan unt ausn avn venstar pis as cnochz dar umagon virpaai iis gabeisn gongan, doos kein teramot, in plizz unt asou baitar, is haus zan pahiatn. Is see aili hozza in mitn ockar aichn cteckct balsa hott zok as noor mear fashui baarn boarn. Da seen joarn honza ols um naina indarvria gamocht unt sii, in vraiti, richti um naina indarvria hozza da ailan zoutn. Doos hott maina muatar gatonan unt viil ondara lait van doarf, nouch in haint ii paholta doos cichtl". Var cicht van ailan hottmar onondars baib aa eipas darzeilt, ovar sii bilt niit asi sain nomat mooch: "Da Urscha hott drina ckoot in da Schuparmooos, seem sent olabaila sachtana oar gongan mensa hont gamaat da lait unt sii hott olabaila so-arga ckoot. In Choar Vraiti hozza aan aili zoutn, gamocht baichn, aichn in aan gloos mitt aan piltlan var Muatargotis darpaai, noor aichn gatroot unt untaraan chlopf gatoon as da schtana niit scholaln oar gian". Schauz laai oon boffarn groasn glaub as unsara eltarn hott ckoot, bosta cichtlan asa hont gachont unt bisa hont rischpetiart ola da suntigis, groasa odar chlana. Unt doo losmar eipas soon dar meisnar, da Evelina van Sappadin-Kampananglan: "In da zait var Vosta, pis in Taff Sonsti indarvria, in da chircha sent boarn zua gadeckt ola da altoors mitt poba lailachra, noor mai moon dar Giorgetto, niit vlecka zan tuanan hottar kompensaat ausar cnitn, vinstar ploob ctriichn unt aufn cteilt afta altoors. Dejoar, in Paicht Pfinsti, iis dar prauch gabeisn as dar gaistligar da viosa hott gaboschn in zblf mantalan, abia dar Heargoot in apouschtn. Da miti-

asou geats . . .

gis unt da vraitigis cnochz, honza da "Kompietas" gapeetat, baarn gabeisn schticka veischpar, hintnnooch in "Miserere". Afta scholeitar saita, avn altoor, iis dar sepulkri gabeisn, da see mool hottmar aan olt tabernakel gatoon, dar noja as hiazan iis hottin dar Ervè cenck, voroon sent da liachtlan min eil gabeisn, draai bouchn darvoar homar in da schisalan in bazza, odar gearschta zaat, noor iis is groos auf gabozzn 10 zm. hoach, da see mool homar asou gatoon, roasn sent chana gabeisn. Men dar gaistligar in Heargoot in sepulkri hott gatroot, isar min schearmhuat oar asin aa mantali hott chopp, ear iis koloroghat gabeisn min churzrn vranslan dumadam, mendar in Heargoot iis gon neman isar aa min schearmhuat oar. In



seen schearmhuat honza gepraucht mensa sent gongan in da haisar troon is hailigeil in seen as in ziin sent gabeisn. In Choar Vraiti is da Via Crucis par Unchircha gabeisn, nochmitoo ismar gongan is chraiz pusn unt cnochz in umagon min chern in da hentn. In Taff Sonsti is boarn is bosar gabichn voratiir is voiar, men dar gaistligar ausn is gon unt aichn in da chircha is ols vinstar gabeisn, noor hottmar zungan "Lumen Kristi" unt aniada mool iis aa liacht boarn ongazunt. Mendar da meis hott onckeip as dar Gloria is boarn zungan, da see mool hont da kloukn glaitunt unt ola da liachtar sent oufa gabeisn-. Va chlanat honzami glearnt doos cichtl. Men in Taff Sonsti dar Gloria lait muasmarsi da aung boschn mittar baichpruna niit zan seachn birma in joar umar. Nouch eipas is zan soon van Taff Sonsti, verti zan baichn is voiar, a mool honza da oscha ganoman unt in da draai eikn van ackar gatonan kein da vichar unt zan baichn is gonza velt. Ibarcriim dein chlani-

ckaitn aa, schamar bosuns da Angela van Paloni hott darzeilt." A mool in da muatar boucha iis olabaila eibli gabeisn unt ckolt, asou saimar dahama pliim puzzn unt raim da hiltan peina. Dort in da chircha avn altoor, afta scholeitar saita, honza da poar gamocht van unsarn Heargoot, noor da lait van anian oart van doarf hont da taga, da schtunt ckoot umin zan gianan petn, ma hott niit gameik alana losn in Heargoot. Is ols ondarscht gabeisn aa mool, host mear cpirt as d'Oastarn hont ckoot zan chemar. Memarsi saim gongan schpains, homar niit gameik eisn, miar saim niachtar pliim var mitanocht piis nooch cpi-sgn, goar aa trepfl kafee homar niit gameik trinckn, nizz!. In too nooch d'Oastarn iis dar gaistligar gon baichn da haisar, ola da lait hontin gaboar-tat afta beiga. Da charmar schian gapuzzt, afta peitn homar da praut lailachra drauf unt in praut kavartoor. A mool hottar da chuchl gabichn, da gonza fameia iis aufgachniant unt nooch gapetat af latainisch, noor in da charmar unt dar Pra Vico, boo baib unt moon sent gabeisn, hottarin da zikarlan avn polschar gatonan. In seen too hottmar da venstarn van haisar zua glosn as niit da gabaicht scholat ausn gianan. Asou isis gabeisn da see mool, mear glaub".

Afta cicht van zikarlan gadenckmi guat as men dar Lorredano van Janis hott chaitar-tat, aan too indarvria saina muama Klara is oar gongan in da chircha in Pra Vico riarn asar scholat gianan baichn da praut chomar, oom in haus van Janis. Darvoar aufn zan schtain hottar uns chindar pan Joka cickt zbaa packlan zikarlan chafn. Verti zan baichn da chomar, dar Pra Vico tuat nidar afta pelschtar da packlan zikarlan, miar churious, homin pfrok ambooi va dear cicht, ear schpasntar hottuns gompertat: "Asa da nocht eipas hont in maul zan tuanan!". Hiaz tuamar vertin zan rein van Oastarn mittar Fiin van Pans: "Voar d'Oastarn saimar pan pooch gongan raim da pfandlan, noor homar da schtroasecka oachn avn grias, da veidarn ausar, ganeezt, vanondar gatoon min reicha, noor ols glosn trichnan unt bidar hamm gatroot. In toog nooch d'Oastarn dar gaistligar min zbaa mantalan iis cheman da haisar baichn, aa joar hottar onckeip umpn par Soga unt aa joar oom par Unchircha.

Oo zan zolnin, da seen joarn, aniada fameia van doarf hottin aan choarb holz is joar umin gatroot, darvoar in d'olba zan viarn is viich, da leistn zbaa malan milach asmar in da lattaria umin hoom gatroot sent virm gaistligar gabeisn, iin hott gatroufn chaas, putar, schouta asar noor hott varchafft. Mendar iis aichn in haus saimar aufgachniant unt gapeetat, in anian zimar saimarin nooch gongan zan helfnin petn, unt darvoar asar iis gongan hottaruns is piltl glosn. Dar Pra Florio mendar in da charmar iis gongan hottar ausar van sock aa vaust karobulas unt nidar afta pelschtar: "Seaz, tuaz karobulas chrein da nocht" hottar zok. Da schtala homar aa schian gamuast puzzn, chaan mist drina losn, dar gaistligar is seem aa gon baichn iis viich noor hottar a piltl auf ckenk afta mauar. Da see mool is ols mear vain gabeisn, niit abia hiaz!". Mensi da lait sent gongan schpains in Oastar toog, dar gaistligar hottin is schpais piltl geim asa hamm hont gatroot unt afta saita gatoon, doos piltl beart nouch in haint aa geim. Verti zan rein mitt dein baibar pini gongan pan gaistligar unt ear hottmar oocriim is latainischa gapetl asar sok mendar da schtala unt da alm geat baichn: "Per intercessionem Beati Antoni animalia ista benedictionem tuam accipiant et ab omni malo liberentur. Per Christum Dominum Nostrum. Amen". Avn piltlan asa in da schtala hont glosn iis drauf gabeisn dar Sant'Antoni min viich, in seen asmar pfaiart in 17 shenaar. Zan vertin meikmar laai soon as in haint ols ondarscht iis, in da muatar boucha in da chircha sent biani lait unt dar Heargoot plaip alana. Chana lait, chana chindar holtzi mear auf a pisl petn, ols schult var televigshion. In anzin moon asi siche in da chircha petn in Choar Vraiti iis dar Cesare van Schkueta, mear abia mool homarsi oogabezzt, men ii piin cheman iis ear gongan odar ii piin gongan unt ear iis seem pliim zuachn pan unsarn Heargoot. Baar asou schian mear chindar unt junga seachn aufplaim in da chircha, a pisl zoma petn unt afta saita losn, leistla da seen draai toga, da see schkotl as dahama olabaila prumbt!

Laura van Ganz

me per rifare il tetto. Qui il problema è un po' diverso, queste persone erano in affitto e quindi non so se possa essere praticabile il sistema di sovvenzioni. Ieri, lunedì, in

contributi agli Enti Costituzionalmente competenti per tali scopi".

Telefonicamente è stata raggiunta la sede dei Vigili del Fuoco di Tolmezzo ed ho par-



Giunta ne abbiamo parlato e andremo a vedere quali potranno essere le concrete possibilità da dare da parte dell'Amministrazione Comunale, il problema ce lo siamo posti, adesso non so se si possa fare la stessa cosa di Cleulis, se i proprietari di questa casa l'avevano assicurata, non so se l'assicurazione copre in pieno i danni, se i proprietari lo faranno ad azione di rivalsa attraverso quelli che erano gli affittuari, bisogna verificare un po' tutte queste cose e verificare soprattutto la possibilità di poter intervenire per aiutare questi due giovani".

Dopo aver parlato con il Sindaco, mi sono rivolta direttamente all'Ufficio Tecnico che così ha risposto: "Due volte l'anno viene fatta la pulizia delle vasche e in tale occasione vengono controllati, puliti e spurgati tutti gli idranti del pa-

lato con il capo reparto Miu Giovanni: "Siamo usciti alle 22,20 e siamo intervenuti a Timau con tre automezzi di Tolmezzo, un camion di Gemona, un camion dei volontari di Sutrio e Cercivento, in totale eravamo in 15 persone ed abbiamo lavorato per tutta la notte fino alle 13,00 del giorno dopo. Quella sera abbiamo provato ad aprire due attacchi degli idranti, non siamo riusciti, poi siamo andati presso il Centro Studi di Cleulis e anche lì l'idrante era a secco, nel frattempo avevamo già richiesto un'autobotte d'acqua al Comando di Udine, poi siamo andati lì a Cleulis e abbiamo preso l'acqua in quella pozza. Siamo nel periodo invernale e quindi c'è mancanza d'acqua e non si deve incolpare nessuno per questo fatto".

Ci siamo poi rivolti a Silverio Pier Antonio, Vice Capo Squadra del distacco dei Vigili del Fuoco Volontari di Cercivento:

"Giunti a Timau e visto che un'autobotte stava già pompando acqua dal vicolo Duzzi si è cercato di fare un'altra linea con le manichette per raggiungere la parte posteriore dell'abitazione essendo questa posizione più comoda per lavorare, dopo un po' l'acqua è finita. Abbiamo cercato di aprire il bochettono antincendio più vicino, non si apriva, un'altro neppure ed il terzo aveva la pressione d'acqua troppo bassa e non riusciva ad entrare nella cisterna. A questo punto i camion sono partiti alla volta di Cleulis per rifornimenti e sono stati effettuati calando la pompa dal ponte dove l'acqua è abbastanza alta. Nel frattempo era già stata richiesta un'autobotte dal distacco di Udine che poi successivamente è stata fermata visto che avevamo risolto questa inconvenienza. Onde evitare problemi, nel Comune di Cercivento dove

ha sede il distacco, due volte all'anno provvediamo al controllo di tutti gli attacchi antincendio per verificare il loro funzionamento e la pressione d'acqua. Per segnalare la presenza di questi attacchi abbiamo sistemato delle apposite tabelle, ben visibili, che ci sono state fornite dal Comune. Alcuni anni fa anche il Comune di Treppo Carnico ha richiesto al Comando una verifica dei loro attacchi che abbiamo effettuato noi durante una normale giornata di addestramento".

Queste le testimonianze raccolte, ripeto, non si è voluto fare polemica, abbiamo riportato la realtà dei fatti però, per un momento, cerchiamo di pensare a questo, se quella sera avesse soffiato il forte



Bocchettono antincendio con relativo segnale a Cercivento

vento dei giorni precedenti, quale poteva essere la conseguenza? Ci saremmo ritrovati con mezzo paese distrutto dalle fiamme questo a causa della mancanza di acqua, problema evidenziato soprattutto nel periodo invernale poi, la colpa è anche di noi cittadini che per paura di congelamento dei tubi nelle abitazioni, lasciamo i rubinetti aperti e l'acqua che

scorre giorno e notte. Quindi, prima di puntare il dito verso le istituzioni, cerchiamo di



comportarci in maniera adeguata cercando di venire incontro alle esigenze del momento.

PERCHE' NON HANNO SUONATO LE CAMPANE?

Questa è un'altra domanda che ci è stata posta dalla gente del paese e che abbiamo rivolto al nostro Parroco Don Attilio Balbusso: "Una volta, quando scoppiava un incendio, si suonavano le campane per radunare più gente possibile per formare una catena di persone che con i secchi raccoglievano l'acqua dal fiume e facevano il passamanio fino al luogo interessato dal fuoco. Al giorno d'oggi vista anche la vastità dell'incendio della scorsa sera, era necessario l'intervento dei Vigili del Fuoco, suonare le campane avrebbe solo messo in allarme la gente che sarebbe accorsa ancor più numerosa sul posto. Si potevano anche suonare però, in verità, nessuno è venuto ad avvertirmi!".

Laura Plozner, Elio Di Vora

CONSIGLI UTILI IN CASO DI INCENDIO

Un semplice cittadino, appena si accorge di un incendio, grande o piccolo, dovrebbe telefonare al numero 115 dando indicazioni più precise possibili sulla località da intervenire evitando perdite di tempo prezioso. Se nelle vicinanze c'è l'attrezzatura adatta, il cittadino, se in grado, può farne uso per circoscrivere l'incendio e magari spegnerlo. In questo caso i Vigili del Fuoco provvederanno ai controlli e operazioni di bonifica. Al loro arrivo tutte le operazioni passano di loro competenza, pertanto sarebbe opportuno che la gente li lasci lavorare da soli senza ostacolarli e mantenersi lontani dalle zone a rischio. Generalmente le persone si danno da fare e a volte ostacolando le operazioni e mettendo in pericolo la propria incolumità. Ci è stato riferito che a Timau, la sera dell'incendio, per poter permettere ai vigili di lavorare c'è stato bisogno dell'intervento della Polizia per allontanare la folla. Comunque ricordatevi sempre che come prima cosa bisogna telefonare al 115 senza perdere tempo.

Scuola sulle Muse a 2 km. dal luogo dell'incendio. Dimostratosi insufficiente anche questo espediente si ovviò con il recarsi sul ponte di Cleulis alla chiusa della centrale della SECAB. Forse sarebbe stato meglio, e senza forse, recarsi direttamente al ponte del Tempio Ossario distante 200 metri e gettarvi le idrovore nel fiume sottostante profondo un metro in quel punto e così ovviare in qualche modo al rifornimento in minor tempo possibile alla scarsità della portata dell'acquedotto ed alle difficoltà riscontrate negli attacchi agli idranti. Ora io mi domando, se l'incendio si fosse sviluppato al mattino di quella giornata, con il forte vento che c'era, cosa sarebbe potuto accadere con i fienili che si tro-



L'unico idrante segnalato

vano si o no a 20 mt. dal luogo dell'incendio ed alle case una addossata all'altra? Non voglio neanche pensarci perchè sarebbe stato veramente drammatico, ma vorrei soltanto suggerire alle autorità competenti di porre rimedio a queste situazioni con la ricerca di collaborazione tra tecnici comunali, addetti alla manutenzione ordinaria dell'acquedotto, con i responsabili della Protezione Civile ed i suoi volontari, per provvedere di sostituire le valvole obsolete e gli attacchi degli idranti ormai arrugginiti e di cercare di coordinare nel miglior modo possibile le operazioni in questi specifici interventi, dove ben si sa, ogni minuto è prezioso. Non dimentichiamoci inoltre che il Fontanon a noi tanto caro, fornisce acqua a metà vallata di S. Pietro ed è assurdo avere problemi di questo genere alle soglie del 2000, e, penso che dopo 40 anni l'acquedotto debba avere una bella revisione generale.

Peppino Matiz



ese. Nel 1998, a Timau, sono state sostituite le saracinesche deteriorate e segnalato qualche idrante da sostituire e per l'anno in corso sono già programmati questi lavori. Le reti idriche sono del 1957, logicamente abbiamo evidenziato di fare interventi, raccomandando i cittadini di non sprecare acqua nel periodo invernale perchè c'è carenza idrica dovuta alla bassa piovosità e a rubinetti lasciati aperti per evitare congelamenti. Per tali lavori son stati richiesti per anni

Fuoco nell' Oubarlont l'acqua arriva da Udine!

CASA DISTRUTTA DA UN INCENDIO NEL BORGO DI SOPRA A TIMAU

La sera di sabato 20 marzo, a Timau, è andata distrutta da un incendio, la casa di proprietà delle Eredi di Plozner Ersilia (Kon), residenti in Francia nella quale, da circa due anni, viveva in affitto una coppia di giovani sposi: Roberto Del Negro di Paularo e Mariaasunta Puntel di Cleulis figlia di Gervasio e Mentil Ermelinda van Balt. Il rogo si è sviluppato per cause sconosciute mentre i due ragazzi non erano in casa.

L'allarme è stato dato dai vicini quando hanno visto le fiamme sprigionarsi dal tetto sulla parte posteriore dell'abitazione. Così ci raccontano due testimoni accorsi per primi sul posto: "Qua nel borgo siamo tutti dispiaciuti per quello che è accaduto a questi due giovani ragazzi. Ieri sera, verso le 22,00, con l'arrivo dei Vigili del Fuoco ci siamo resi conto di ciò che stava succedendo. Le fiamme erano altissime e i pompieri hanno avuto qualche problema visto che, due prese antincendio non funzionavano e una terza aveva la portata d'acqua troppo bassa e quindi le autobotti hanno dovuto fare la spola da Timau a Cleulis per rifornirsi, tutto ciò ha comportato notevole ritardo alle operazioni di spegnimento. La gente si è subito data da fare, però in casa non si poteva entrare per salvare gli oggetti perchè le fiamme erano già troppo propagate. Per fortuna non soffiava il forte vento dei giorni scorsi altrimenti le conseguenze sarebbero state ben diverse. C'è stata tanta solidarietà verso questa famiglia anche perchè sono ragazzi giovani che sono venuti a ripopolare il borgo e dispiace per quello che gli è successo". Con quanta cura, pazienza e sacrifici avevano abbellito quella casa che, seppur non loro, vi si erano affezionati, in essa avevano riposto i loro progetti, purtroppo, in un attimo, i loro sogni sono andati distrutti tra le fiamme. In questo momento difficile non possiamo fare altro che stare accanto a questi ragazzi, confortarli ed aiutarli a superare questa terribile esperienza. Roberto e Mariaasunta, attraverso le pagine di questo giornale, ringraziano i Vigili del Fuoco per il loro tempestivo e lungo lavoro, i volontari della Protezione Civile di Timau e tutti coloro che li hanno aiutati durante lo sgombero della casa.

La mattina seguente, domenica 21 marzo, mi sono recata sul luogo del rogo, sui volti degli abitanti di Timau e soprattutto del borgo, si notavano sentimenti di sdegno, di rabbia verso gli organi preposti, queste le affermazioni ricorrenti: "Abbiamo constatato con grave disappunto il mancato funzionamento dell'attacco idranti e la mancanza di idonea manichetta antincendio, una si trova all'esterno dell'Ufficio Postale di Timau in grave stato di degrado e abbandono" e inoltre: "L'Amministrazione Comunale di Paluzza cura in modo particolare le vie e piazze del capoluogo, trascurando nelle frazioni anche la sicurezza antincendio". Ci siamo fatti mediatori interpellando chi di competenza, questa nostra indagine non vuol essere considerata polemica, abbiamo solo cercato di affrontare un problema sorto in questa circostanza cercando di ricevere risposte esaurienti sul caso. Prima di tutto mi sono rivolta al Sindaco Emidio Zanier che così ha risposto: "La mancanza d'acqua è dovuta alla carenza che noi abbiamo avuto in questo periodo, tenuto conto anche che è stata fatta una

ordinanza circa un mese fa, perchè si è verificato che in questo periodo acqua ce ne poca, o a causa del gelo, o fontane lasciate aperte durante la notte, per cui il serbatoio non riesce a riempirsi. Questo è capitato altre volte quando sono successi altri incendi, vedi a Cleulis e a Paluzza alcuni anni or sono. Per quanto riguarda gli idranti, la revisione viene fatta periodicamente, quindi per il mancato funzionamento bisognerebbe interpellare l'Ufficio Tecnico. Chiaramente l'acquedotto di Timau ha problemi, deve essere rivisto come tutti gli acquedotti e in questo periodo, proprio per sopperire alla mancanza d'acqua, abbiamo sezionato l'acquedotto di Casali Segà con un attacco diretto nella condotta del Consorzio. Per cui, il problema degli acquedotti noi lo conosciamo e siamo consci che hanno bisogno di manutenzione, lo stiamo facendo, certamente ci vogliono molti soldi, oggi come oggi abbiamo sistemato Casali Segà che era in condizioni peggiori, l'acquedotto delle Muses era in condizioni disastrose, è stato sistemato quello di Cleulis, con il prossimo bilancio noi

abbiamo previsto 150 milioni per gli acquedotti proprio sapendo che ci sono queste carenze e abbiamo fatto relative richieste alla Comunità Montana e alla Provincia. Per quanto riguarda la seconda affermazione, direi di no perchè il problema della sicurezza antincendio è un problema di carattere generale, non è vero che questo non sia fatto. Ripeto, la manutenzione viene affidata all'Ufficio Tecnici



co, il problema soprattutto per quanto riguarda l'acqua è relativo ai problemi che abbiamo di erogazione sull'acquedotto soprattutto in questo periodo. Per quanto riguarda un aspetto abbastanza importante per noi, la difficoltà di mettere delle bocche antincendio sopra il suolo perchè chiaramente d'inverno si gelano e quindi bisogna tenerle sottoterra



ra il che è difficile da individuare ed io ho già detto all'Ufficio Tecnico che è necessario, vista questa difficoltà, di provvedere a segnalare con opportuni cartelli da apporre sui muri lungo le vie in maniera tale di avere una immediata visibilità dei punti in cui si può attaccare degli idranti. Quindi i bochettoni sottosuolo hanno questi problemi, da quello che mi dicevano i Vigili

di Tolmezzo ad esempio, quando sono andati ad aprirne uno si è spezzato il gancio e non sono riusciti ad aprirlo".

L: "La gente chiedeva inoltre che fine abbia fatto il gruppo dei Vigili del Fuoco volontari che operavano qualche anno fa sul territorio comunale?"

S: "Noi abbiamo i volontari, quelli che erano anche anni fa, che adesso sono vigili volontari per incendi boschivi. In-

fatti, la domenica mattina quando mi sono recato a Timau ho chiesto il perchè non c'erano quei volontari della nostra Protezione Civile, mi è stato risposto che esiste il gruppo antincendio per quanto riguarda incendi boschivi e non per altri motivi, mentre invece esistono in altri Comuni dove non esiste quello per i boschi, quindi c'è un'integrazione tra

i vari gruppi volontari in maniera tale di aver coperto su tutta la zona le eventuali necessità".

L: "Come Amministrazione Comunale cosa farete per aiutare questa giovane coppia rimasta senza tetto?"

S: "Noi come Amministrazione Comunale come abbiamo fatto a Cleulis, qualche anno fa, abbiamo dato un'assegnazione di 43 cubi di legna-



Si premette che le seguenti non sono accuse ma proposte per superare facilmente situazioni simili.

Sabato 20 marzo, alle 22,30 circa, un incendio si è sviluppato nella borgata Pauarn, nel vicolo Duzzi, una delle borgate più vecchie del paese. Da quello che mi ricordo questo è il terzo incendio di una certa gravità che si è sviluppato in paese, causato dal mal funzionamento della canna fumaria, in questo caso poi alimentato drammaticamente dalle vecchie legnaie e depositi agricoli completamente costruiti in legno che si trovavano dietro alla casa e che pertanto, trovando facile esca, in pochi minuti le fiamme si svilupparono drammaticamente alzandosi alte nella notte e tanto da essere notate da un automobilista di passaggio che si è precipitato presso la Taverna Mexico a telefonare ai pompieri della caserma di Tolmezzo. Gli inquilini della casa, una coppia di novelli sposi erano assenti, pertanto i pochi volontari che si trovavano in zona hanno potuto fare ben poco contro la violenza del fuoco che si faceva sempre più minaccioso. Dopo 40 minuti circa arrivarono le autobotti dei pompieri che intervenivano tempestivamente sul posto. Le autobotti in poco tempo si svuotarono con i suoi potenti getti e si cominciò a cercare di allacciare le pompe agli idranti dell'acquedotto. Ed a questo punto incominciarono i problemi. Gli attacchi degli idranti non funzionavano ed addirittura uno era inseribile perchè non aveva pressione sufficiente per arrivare al fuoco. Tubo dell'acquedotto troppo piccolo pertanto insufficiente ad alimentare le lance? Carenza d'acqua nell'acquedotto a causa della stagione di secca invernale? Perdite dell'acquedotto durante il suo tragitto perchè ormai vecchio? (è stato costruito nel 1957/58). Fatto sta che l'autocisterna è stata indirizzata ad andare a rifornirsi presso un'idrante alla